Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237, (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXIX. Ч. 54. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 23-го БЕРЕЗНЯ 1982 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, MARCH 23, 1982 No. 54. VOL. LXXXIX.

ЗВЕРНЕННЯ

ЕКЗЕКУТИВИ КОМІТЕТУ ЗА ПРАВОПОРЯДОК В УККА

Згідно із резолюціями і рекомендаціями Крайової Громадської Конференції, що відбулася в Ню Йорку 19-го грудня 1981 року, Екзекутива Комітету за Правопорядок і обрані на цій конференції комісії, почали підготовку для скликання і переведення крайової української Конвенції. Ціллю Конвенції є оформлення Українського Координаційного Центру в Америці та визначення напрямних його діяльности, в центрі якої стоятимуть довгореченцеві акції, які відповідають своїм змістом так усім демократично думаючим організаціям, як і цілій свободолюбній українській громаді. Ті акції плянується в таких ділянках: політичній, суспільній та культурній і до них входять, між іншим, плянова участь у політичному житті Америки, зв'язки з неукраїнськими середовищами, центральна поміч організаціям і громадянам у збереженні української ідентичности, стипендійні акції для молоді, переведення аналізи майбутнього нашої громади і т.п.

У зв'язку з тим Екзекутива Комітету за Правопорядок відкриває в Ню Йорку свою канцелярію, анґажує платного урядника і визначує низку поїздок для інформації і тіснішого зв'язку з поодинокими громадами. Для переведення тих конкретних акцій Крайова Громадська Конференція встановила бюджет у висоті 50,000 дол. Тому звертаємося до наших відділів, громад і людей доброї волі, які підтримували нас в минулому і тепер підтримують наші змагання для встановлення правопорядку в громаді та скріплення здорових демократичних принципів, допомогти нам у наших задумах, своїми щедрими пожертвами.

Щиро дякуємоо усім тим жертводавцям, які вже відгукнулися на наші заклики в минулому і надіслали свої пожертви, а рівночасно закликаємо українську спільноту далі підтримувати нашу працю і включитися у збірку, вплачуючи датки на Український Громадський Фонд. Грошеві вплати виписувати на: Ukrainian American Community Fund. No. 1830 і висилати на адресу: Ukrainian American Community Fund. c/o Ukrainian National Home, 140 Second Ave., New York, N. Y. 10003.

Екзекутива Комітету за Правопорядок в УККА

Відбудеться виставка в Менор коледжі

Дженкінтавн, Па. — В Квітну неділю, 4-го квітня ц.р., від год. 1-ої до 5-ої по полудні, відбудеться в Студійному Осередку Української Культури при Менор коледжі виставка писанок.

В приміщенні музейної збірки буде висвітлено два фільми. Один з них, це фільм „Писанка" Славка Новицького. Під час дня місцеві писанкарки показуватимуть майстерність писання писанок.

На виставці можна буде оглянути писанки бл.п. Марії Мазур, Олени Осідач і Євгенії Гомяк-Пецок з Філядельфії; писанки з Гуцульщини, які писала Параскевія Олексюк, Іза Боярська, Наталія Масюк, нагороджені писанки з різнорідних яєць, виконані Геленою Бадуляк, збірка писанок СОУК з Київщини і Лемківщини, що їх писали сестра Йосафата Слободян, ЧСВВ, і Анна Галамай, а також писанки Олени Куц, Христини Мартинович та Валерії Імлер.

Писанки і прибори до їх писання можна закупити в Студійному Осередку. За інформаціями чи замовленнями на групові відвідини слід звертатися до куратора Студійного Осередку Української Культури, Христини Їжак, тел.: 885-2360 екс. 15.

Чотири голляндські репортери загинули в Ель Сальвадорі

Сан Сальвадор, Ель Сальвадор. — Чотири голляндські фотографи й репортери телебачення, які прибули до Ель Сальвадору на запрошення партизанів з метою поробити відповідні фільми, загинули в перестрілці недалеко партизанської бази.

Речники голляндської амбасади в Мехіко та голляндського консуляту в Сан Сальвадорі, які повідомили про смерть, подали також інформацію, що тіла постріляних були додатково понівечені. Всі чотири були постріляні з безпосередньої відстані прямими пострілами в лице, які від тих пострілів були частинно зірвані з частиною голови. Селяни з недалекого села подали, що стрілянина в місці, де загинули репортери, тривала понад 20 хвилин. Інші голляндські репортери, які також перебувають у Сальвадорі, зідентифікували тіла своїх товаришів. Військове командування пояснило, що воно дало доручення доставити знайдені тіла репортерів до столиці країни з огляду на те, що вони виглядали на чужинців і старшини передбачували, що це можуть бути чужі наємники, які воюють за гроші по боці партизанів, або закордонні репортери.

В день, коли загинули ті чотири репортери, хтось підкинув листу на радіостанції в столиці з іменами 35 закордонних репортерів, яким загрожено смертю, якщо вони не покинуть Сальвадору. Серед імен на тій листі чотирьох вбитих не було. Листу з погрозою пов'язують загально з фактом знайдення тиждень тому в кишені вбитого партизана прізвище Якобуса Костера з поясненням, що він грає ролю контакту між партизанами й групою репортерів. Костер був керівником групи чотирьох вбитих голляндців. Крім нього загинули Ян Куйпер, Йоганнес Віллємзен, Ганс тер Ляан.

Костер був притриманий сальвадорською поліцією після знайдення його прізвища в убитого партизана з поясненням, що він грає ролю нелеґального контакту. Його переслухували впродовж п'ятьох годин, але він заперечив усякі контакти з партизанами і не міг пояснити, звідки його прізвище попало вбитому. Голляндські репортери у Сан Сальвадорі інформують, що припадково зустрінуті ними сальвадорці погрожували їм смертю за їхню співпрацю з партизанами. У зв'язку з тим колеґи чотирьох вбитих наклонювали їх не йти на намічену виправу, але вони не послухали й пішли на пункт вказаний партизанським зв'язком, де чекала на них партизанська охорона. Одначе після їхнього прибуття в короткому часі прийшло до бойового зудару, в часі якого вони загинули. Крім репортерів партизани залишили чотирьох вбитих своїх товаришів. Вогневу атаку розпочали партизани, які спостерегли вояків.

Генерал Дозієр зізнавав перед італійським судом

Верона, Італія. — В четвертому дні судового процесу проти дев'яти італійських терористів з Червоних бриґад зложив зізнання генерал американської армії і член командного складу збройних сил НАТО Джеймс Дозієр.

Генерал Дозієр подав точний перебіг його схоплення, що його доконали чотири терористи, які сидять між тими на лаві обвинувачених. Він також подав умови його перетримування терористами в малому шатрі в кімнаті, де він був прикований цілий час до ліжка. Генерал подав, що він зазнав тривалого ушкодження своїх слухових органів. Пошкодження це є наслідком важкого удару по голові в часі схоплення, коли він не хотів добровільно виконувати доручень терористів та від слухавок, які він мав увесь час в'язнення на вухах, а які передавали надто голосну музику. Слухавки з музикою терористи заложили йому, щоб він не чув їхніх розмов. У часі в'язнення терористи не турбували фізично генерала, але поводилися з ним брутально. Командував цілою акцією схоплення, а відтак в'язнення генерала Дозієра обвинувачений Антоніо Саваста.

Саваста зложив докладні зізнання в часі поліційного слідства, а відтак перед слідчим суддею та на суді. Крім цього він також покаявся й засудив всю діяльність терористів з Червоних бриґад. Саваста є сином римського поліцая і ветераном терористичної діяльности Червоних бриґад. Він подав, що Червоні бриґади ввійшли у важку моральну кризу. Вони побачили безвихідність свого положення та недоцільність і злочинство своєї терористичної діяльности. Він сказав, що Червоні бриґади розпочали свою терористичну діяльність з наміром поборювати безробіття, загальну кризу, яка слідна в Італії, та воєнні тенденції. Але своєю діяльністю вони не осягнули ні одної з намічених цілей, а тільки повбивали цілий ряд зовсім невинних і непричасних людей. Саваста подав, що схоплення генерала Дозієра було рішене на нараді так званих кольон Червоних бриґад з Риму, Фльоренції, Міляну й Венеції. Акція та була переведена під гаслом „Війна проти НАТО". Що було б остаточно сталося з генералом, йому невідомо. Був плян звільнити генерала за надання італійською владою права політичних в'язнів терористам, але його не введено в життя. Чому і як його змінено, Саваста не подав.

ЩАДНИЦЯ „ТРИЗУБ" ПОШИРЮЄ СВОЮ БАЗУ



У редакції „Свободи" (зліва): В. Зарицький, мґр Ю. Скальський, головний предсідник УНСоюзу д-р І. Флис і д-р П. Богданський.

Джерзі Сити, Н. Дж. — Редакцію „Свободи" відвідала делеґація одної з найбільших українських щадниць в ЗСА, а саме „Тризуба" в Нюарку, Н. Дж. Члени делеґації розказали про теперішній стан їхньої щадниці та поінформували про далекойдучі пляни, які опрацьовує й приготовляє до здійснення оновлений провід тієї важливої господарської станиці.

На чолі делеґації був новий президент щадниці „Тризуб" мґр Юрій Гальський, а з ним його заступник Володимир Зарицький, який також виконує функції секретаря. З делеґацією був також колишній довголітній президент „Тризуба", д-р Петро Богданський. Д-р Богданський працює і надалі активно для щадниці, віддаючи їй увесь свій вільний час та той великий досвід і теоретичні знання, які він набув спершу в часі своїх студій, а відтак на керівних постах у „Тризубі".

Всі три представники підкреслили факт, що їм вдалося дуже щасливо розв'язати основну проблему передання керівної ролі в установі в руки молодого покоління. Д-р Богданський брав найважливішу участь у підшуканні нового молодого президента на своє місце та його найближчого співробітника, віцепрезидента й секретаря. Як новий президент Ю. Гальський, так і віцепрезидент В. Зарицький, мають високу економічну освіту з особливим узглядненням банковости й взагалі фінансової господарки. В. Зарицький має ще й до того великий досвід, який він набув, працюючи на високих постах у великій установі такого самого рода, як „Тризуб".

Члени делеґації представили, які користі матиме на майбутнє щадниця „Тризуба" після переходу на федеральний статус 4-го січня ц.р. Федеральний статус дає щадниці багато ширші можливості нести службу й допомагати своїм членам і клієнтам та різні вигоди фінансового характеру. Наприклад тепер у потребі „Тризуб" може легко дістати всякий кредит у федеральній централі, до якої він належить, а також льоката вільного капіталу облегчена й корисніша. Федеральний статус дає „Тризубові" великі можливості закладати нові філії й станиці. „Федерал Говм Ловн Бенк" з яким асоційований „Тризуб" допомагає щадницям своєю експертизою, поточними інформаціями, аналізою положення на ринку та взагалі господарського життя.

Зі свого боку щадниця „Тризуб" має дуже здорові й міцні підстави для свого поширення й розвитку. Як вже сказано, він дістав нових, відповідно вишколених і досвідчених людей до керівництва, а одночасно давні працівники допомагають своїм досвідом. За 60 років свого існування „Тризуб" виконав велику й корисну роботу для української громади в Ню Джерзі та здобув в ній особливе довір'я. Завжди готовий допомогти, завжди добре поінформований, „Тризуб" поміг не одному українському підприємцеві й взагалі громадянинові у його потребі.

Фінансова база „Тризу-

(Закінчення на стор. 7)

У Варшаві судитимуть групу людей за вбивство поліціянта

Варшава, Польща.—Пресове агентство **Ройтерса** інформує, що варшавський режим, зглядно військовий суд, розглядатиме в скорому часі справу дев'ятьох поляків, які, згідно з твердженням прокуратури, виконали збройний напад на поліціянта, варшавського сержанта, якого вони смертельно поранили з близької відстані. Потім він помер у шпиталі.

Речники Військової ради національного спасіння твердять, що дев'ятка належала до організації, яка називає себе „збройними силами підпільної Польщі" і яка має за завдання підготовляти збройний виступ проти теперішнього комуністичного уряду. Ці ревеляції були опубліковані в польській військовій газеті „Жолнєж Вольносці", відмічуючи, мабуть перший раз в історії комуністичної Польщі, що будь-яка організація чи група людей скеровує своє вістря проти режиму і збройно виявляє своє незадоволення існуванням теперішньої соціялістичної системи. Досі, кажуть політичні спостерігачі, такі інформації не появлялися на сторінках офіційної преси, хоч випадки тут і там траплялися, бо спротив комуністичному режимові триває вже декілька років, принаймні від 1970 року.

Польське пресове агентство ПАП подало також до відома, що у зв'язку з військовими маневрами, Польщу відвідав совєтський маршал Віктор Куліков, головнокомандуючий військами Варшавського Пакту, який перевірив довші „дружні" розмови з першим секретарем ПОРП, прем'єр-міністром і міністром оборони Войцехом Ярузельсьлим та іншими високими старшинами польської армії.

Вміжчасі, з Женеви польські джерела повідомляють що Дзіслав Преґовскі перевів, за згодою військового режиму у Варшаві, розмову з Лєхом Валєнсою, головою Крайового комітету вільної профспілки „Солідарність", який ствердив, що Валєнса почувається фізично й духово добре і, запустивши в ув'язненні бороду, виглядає тепер радше на ченця, як на провідника профспілки.

ПРЕЗИДЕНТ ЗАНЕПОКОЄНИЙ ПОСТАВОЮ ПІДПРИЄМЦІВ

Вашінгтон. — Президент Роналд Реґен виступив на форумі Крайової асоціяції фабрикантів, головного об'єднання американських приватних підприємців, та висловив своє занепокоєння неґативною поставою приватного промислу й торгівлі до його господарських плянів.

Він сказав підприємцям на самому вступі: „Ми потребуємо підтримки, яку можуть нам дати тільки американські підприємці". Президент звернув особливу увагу на тих критиків його господарських плянів, які виступають проти схвалених Конґресом трирічних податкових обнижок та зависокого на їхню думку плянованого дефіциту державного бюджету.

З керівних господарських кіл висловлюють думку після виступу Президента, що на загал підприємці не змінили своєї критичної постави до обниження податків, і в той же самий час плянування дефіциту на неймовірно високу суму коло 100 більйонів долярів. При цьому підприємці покликуються на факт, що вони не є єдині у своїй поставі до плянів Президента. Вони вказують на те, що не тільки в обидвох палатах Конґресу зростає спротив проти тих плянів, але також у найближчому оточенні Президента поширюються критичні голоси. З оточення Президента, як подає преса, походить інформація, що Президент у приватних розмовах не виключив можливости компромісу як в справі додатку, так і в справі дефіциту державного бюджету, але він хоче зачекати ще якийсь час, щоб могти провірити дальший розвиток господарського життя та не робити поспішних рішень.

У своєму виступі перед фабрикантами президент Реґен підкреслив, що сучасний господарський стан і всі існуючі недоліки є наслідком неправильної господарської політики впродовж довгих років перед його приходом до влади. В тому співчинними були не тільки різні елементи державної адміністрації, але також приватні підприємці. І тому Президент засудив „зухвалі власні користі", які зачасто є домінуючим мотивом господарських потягнень поодиноких фабрикантів, чи їхніх спілок.

У світі

ІРАК ЗНОВУ ФОРМАЛЬНО запропонував закінчення війни Іранові. Не зважаючи на всі дотеперішні зусилля, Ірак не всилі подолати опір іранської армії та добитися вирішнього успіху. Навпаки, відділи Ірану здобули чимало успіхів останнім часом і зіпхнули іракську армію з різних здобутих позицій. Президент Іраку Саддам Гусейн вислав письмо до голови дев'ятичленної ісламської групи мирових посередників, президента Ґвінеї Ахмеда Секу Туре з пропозицією різних компромісів. Дотепер Ірак уже декілька разів висував подібні пропозиції, а режим аятолли Хомейні послідовно відкидає їх, вимагаючи повної евакуації усіх іранських теренів, що їх займають іракці, як передумови до всяких мирових переговорів. В останньому листі до президента Туре Ірак уже погоджується на усунення усіх своїх війська з території Ірану, але поступово, щоб не викликати серед них небезпечного незадоволення. Але чи Іран це прийме є під великим знаком запиту, бо саме тепер Сирія зміцнила свою допомогу Іранові й висилає туди різну зброю, що її дістає від Совєтського Союзу.

ЗАХІДНЬОНІМЕЦЬКА ПОЛІЦІЯ у Мюнхені арештувала одного з керівників державної служби безпеки після ствердження, що він передав тайні інформації для преси. Арештований Ганс Лянґеманн, був довгі роки на керівному пості в службі безпеки і за той час він видав багато таємниць у непокликані руки. Одначе покищо прокуратура не закидає йому шпигунства, хоч і в цьому напрямі ведеться слідство. Між іншими секретними даними, які Лянґеманн прозрадив місячникові „Конкрет" у Гамбурзі, а той їх видрукував, були інформації про німецькі втички в оточення президента Ричарда Ніксона в часі його поїздок до Німеччини. Хто контолював ті втички, німецька поліція не подала.

АНГЛІЙСЬКИЙ КОРОЛЬ ГЕНРІХ УІІІ зірвав стосунки з Римським престолом, коли той не дав йому чергового розводу й проголосив християнську Церкву в Англії незалежною від Риму. З того часу Англіканська Церква є самостійною одиницею серед різних християнських церков. Сталося це 1534 року. Відтоді Англія й англійські королі не утримували повних дипломатичних контактів з Римом. Щойно тепер змінено цей стан і Ватикан та Велика Британія обмінялися амбасадорами. Зроблено це на короткий час перед прибуттям Папи Івана Павла II до Англії.

ЧЛЕН ТРИОСОБОВОЇ ПРАВЛЯЧОЇ хунти в Нікараґуа, Серґіо Рамірез Меркадо заявив, що уряд Нікараґуа завжди готовий приступити до переговорів із ЗСА. Він заперечив перевірений многократно факт, що через Нікараґуа пливе постачання зброї партизанам Ель Сальвадору, але додав до того, що й над цією справою вони готові дискутувати. Таким чином він нав'язав до заяви державного секретаря ЗСА Александра Гейґа, який сказав, що передумовою переговорів ЗСА з Нікараґуа — це згода уряду Нікараґуа припинити доставу зброї для партизанів Сальвадору та підтримувати їх різними іншими засобами. Гейґ також додав до цього, що коли уряд Нікараґуа зменшить значніше число своїх збройних сил, які непропорційно великі, то ЗСА візьмуть під контролю й обмежать діяльність громадян Нікараґуа на Фльориді та в інших стейтах ЗСА, де вони провадять військові й політичні вишколи. Інший керівний член правлячої верхівки в Нікараґуа Томас Борґе підкреслив, що вибори в Сальвадорі, які мають відбутися 28-го березня ц.р., скомплікують і так складне положення. Як виходить, комуністи й надалі не міняють свого ворожого становища до демократичних виборів, які плянує перевести уряд Сальвадору, очолений християнським демократом Хозе Дуарте.

КОРОЛЬ ЙОРДАНІЇ, Гуссейн, остеріг, що глибокі конфлікти в арабському світі та напружені відносини з Ізраїлем, саме тепер, з огляду на пануюче завогнення, можуть доповадити, до вибуху збройного конфлікту на більшу скалю. „Ми переходими через найкритичнішу фазу яку ми мали будь-коли в нашій добі", — сказав король. — бо такої серйозної ще ніколи дотепер не було". Король Гуссейн намагається вести свою політику незалежно від інших арабських держав і великих держав світу. Він допомагає абройно Іракові, виславши туди ударну одиницю своєї доброї вишколеної армії, має добрий контакт з Савдійською Арабією, але є у важкому конфлікті з Сирією та Лівією. Одначе не лише це грозить народам арабського світу. Серед деяких з них — як сказав король Гуссейн — існує небезпека глибокого внутрішнього розладу, а навіть розпаду. Вмутрішні суперечності в них доходять до пункту де вже їх ніяка сила не зможе контролювати.

В Америці

СЕНАТ СХВАЛИВ БІЛЬШІСТЮ ГОЛОСІВ 90 ДО 6 законопроєкт, який охороняє службовців розвідчих аґенцій перед розкриттям їхніх прізвищ і їхньої діяльности, чого дуже часто вимагали журналісти, а навіть приватні особи. Законопроєкт перейшов тепер на узгіднення до Палати Репрезентантів, яка ще минулого року схвалила подібний законопроєкт. Адміністрація президента Роналда Реґена вже віддавна домагається схвалення такого закону і тому не має жадного сумніву, що Президент його підпише, щоб таким чином не тільки захоронити членів цих служб, але також інтереси ЗСА. Політичні спостерігачі кажуть, що брак такого закону використовували несовісні журналісти, а навіть розвідка закордонних, зокрема комуністичних країн, для тероризування працівників Сі-Ай-Ей.

ФЕДЕРАЛЬНЕ БЮРО ІНВЕСТИҐАЦІЙ (ФБІ) вживало леґальних і дозволених методів при викритті перекупства й інших надужить супроти численних законодавців, заявила комісія федерального апеляційного суду, завданням якої було перевірити скарги багатьох засуджених у так званих „Абскам" процесах сенаторів і конґресменів, в тому числі сен. Гаррісона Вілліямса, демократа з Ню Джерзі, який, обороняючись в Сенаті і перед лавою присяжних, оскаржував ФБІ за „нелеґальні методи" і „надужиття своєї влади". Комісія трьох федеральних суддів, розглядала скаргу високого урядника Служби іміґрації і натуралізації в Каліфорнії, Александра Александро, який в 1980 році був переловлений на перекупстві і обіцяв за фінансову винагороду допомогти „арабському шейкові" отримати дозвіл на постійне перебування в ЗСА для його сина. „Шейк" був, очевидно, службовцем ФБІ і це дуже „озлобило" працівника іміґраційної служби, який подав зажалення до суду.

ЮДЖІН МЕККАРТІ, КОЛИШНІЙ СЕНАТОР і трикратний безуспішний кандидат на президента ЗСА, проголосив свою кандидатуру на сенатора, позицію яку він здав 12 років тому. МекКарті, якому сповниться 29-го березня 66-ий рік життя, надіється на підтримку Селянсько-робітничої партії, яка є правдоподібно лівим відгалуженням в Демократичній партії і то тільки в деяких стейтах, зокрема в Міннесоті. Він пробуватиме своїх сил у пробних виборах 14-го вересня, не зважаючи на те, чи отримає підтримку від партії, чи ні. Ю. МекКарті є тепер третім з черги демократом, який старається про сенаторське місце, яке тепер займає Дейвид Дюренберґер, республіканець. Опонентами МекКарті є Марк Дейтон, власник великих департаментових крамниць, і адвокат Ґрент Меррит. Американська преса, інформуючи про аспірації МекКарті підкреслює його антив'єтнамські акції і бурхливу конвенцію Демократичної партії в Чикаґо, на якій на пост президента був номінований покійний сенатор Гюберт Г. Гамфрі.

ВІЛЛІЯМ Е. КОЛБІ, КОЛИШНІЙ ДИРЕКТОР Центральної Розвідчої Аґенції, заявив кореспондентам, що Уряд З'єднаних Стейтів Америки має повне моральне право робити заходи, щоб не допустити до перебрання влади в Ель Сальвадорі чи іншій латиноамериканській державі марксистами чи комуністами підтримуваними комуністичною Кубою. Колбі свідомий того, що перебрання влади комуністами в черговій державі Центральної Америки означатиме поширення комуністичних впливів на інші держави і захороняти себе перед такою можливістю є абсолютно моральною річчю, — заявив Колбі. Виступаючи на телевізійній програмі Ей-Бі-Сі „Ґуд морнінг Америка", Колбі підкреслив, що теперішня ситуація в Нікараґуа дуже нагадує йому аналогічну ситуацію в Анголі. Колбі дорікав Конґресові, що він не погодився тоді на втручання в Анґолі, система якої спирається тепер на 20,000 силу кубинських вояків. „Чи цього ми також хочемо в Нікараґуа?", — запитував слухачів колишній директор Сі-Ай-Ей.

БАГАТО АМЕРИКАНЦІВ НЕ ПОГОДЖУЮТЬСЯ з проєктом бюджету президента Роналда Реґена і його програмою „нового федералізму", стверджують „Ню Йорк Таймс" і Сі-Бі—Ес Нюз, які знову перевели опити серед певної частини американських громадян. Аж 53 відсотки проти 32 є проти запроєктованого бюджету і податкової системи, а 49 проти 41 відсотків вважають, що витрати на дозброєння і оборону є абсолютно зависокими. Опити виказали також велику затурбованість спільноти закордонною політикою З'єднаних Стейтів Америки і загальною функціональністю федерального Уряду.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Subscription 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — 50¢. Make checks or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to "Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Вороги Совєтського Союзу

Ворогів СССР має багато і невідомо, кого з них поставити на перше місце, бо кожний небезпечний для імперії. Найбільшою небезпекою для неї — чуємо інколи-є ворожість власних громадян супроти режиму, особливо неросійських народів, підкорених або зброєю або підступом, бо на корінній Московщині ще розмірно найкраще. Були вже бунти мирні і збройні в Польщі (там у минулому році прийшло до бунту, який поважно захитував комуністичною системою), на Мадярщині, у Східній Німеччині, у Чехо-Словаччині. В Україні правозахисний рух мирний, але він став теж наявною яскравою реакцією проти терористичного й русифікаторського режиму, і факт, що найбільше число в'язнів у тюрмах і кацетах становлять українці, є доказом, що Москва таки лякається цього руху. Небезпечним є теж мусулманський релігійний рух, який дістав поштовх від подій в Ірані та Афганістані. Сповидний спокій в Совєтському Союзі є власне спокоєм тільки сповидним, бо не покращала й не може покращати напружена атмосфера в Прибалтиці, в Україні, на Кавказі, в Середній Азії.

На зовнішньому відтинку совєтська одномільйонова армія стоїть вздовж кордону з суходільним Китаєм на поверх мільйона миль, щораз підсилювана новими з'єднаннями, чи пак обновлювана виміною військових частин. Страх перед „окруженням" СССР, страх перед війною на два фронти, особливо під час замирення між Китаєм і Японією та фактичного, хоч неформального, китайсько-японського союзу з вістрям проти СССР, є чи не головною причиною, що кремлівські володарі при всій своїй збройній потузі — виглядає — не хочуть третьої світової війни.

Проте найбільшим, справжнім найбільшим ворогом Совєтського Союзу є вільний Захід, політично й військово зорганізований в Північно-Атлантійському Союзі (НАТО) з 13 европейськими членськими країнами, плюс З'єднані Стейти і Канада. У НАТО нема повної і беззастережної гармонії. Від часу його заснування у 1948 році в реакції на зріст совєтської імперіялістичної потуги було в НАТО вже чимало криз. Найбільша криза була за часів володіння Шарля де Ґолля у Франції, який не забув Америці, дещо з минулого. Він не забув, того, що його не запросили на Тегранську і Ялтинську конференції та не поінформували заздалегідь про плян висадити альянтів у Нормандії під кінець Другої світової війни. Де Ґоль, як пригадуємо, відкликав французькі збройні сили з-під спільного верховного командування, скасував усі американські бази у Франції та випросив із Парижу головну квартиру НАТО. Вона перенеслась тоді до Брюсселю і там періодично відбуваються конференції членських держав.

У травні цього року має відбутися вершинна конференція всіх країн НАТО із Францією включно, бо вона зберігає своє політичне членство в НАТО і співпрацює військово. Ця травнева вершинна конференція лідерів 15-ти членських держав мала була відбутися у Парижі. Читаємо, що на наполегливу просьбу західньонімецького канцлера Гельмута Шмідта французький президент Міттеран погодився, щоб травнева вершинна конференція НАТО відбулася у столиці Німеччини Бонні. Гельмут Шмідт прагне ніби заманіфестувати льояльність Німеччини супроти НАТО, яку американські коментатори піддавали під сумнів з уваги на тісні господарські зв'язки Бонну з Москвою.

Але Москва не хоче допустити до наближення Західньої Німеччини до Америки та до відновлення повної єдности думок і дій західнього світу, зорганізованого в НАТО. Тому Москва використовує пацифістичний рух серед німецького робітництва і міщанства для протиамериканських демонстрацій в Західній Німеччині: німці демонструють проти приїзду до Бонну американського президента Роналда Реґена з його найближчими дорадниками.

Якщо в наслідок цих теперішніх демонстрацій було б перенесено вершинну конференцію членських держав НАТО до будь-якої країни, то це був би престижевий удар для канцлера Гельмута Шмідта і дальше його послаблення ситуації в німецькому суспільстві. Це з'ясується в найближчих тижнях. Покищо заповіджено виїзд Роналда Реґена в травні до Европи. Це буде його перша така подорож, у якій він напевно буде старатися не тільки вирівняти дисонанс із західніми союзниками Америки в економічних справах (зависока відсоткова стопа, справа експорту західньоевропейських автомобілів до ЗСА, хронічна проблема монетарної системи), але й буде переконувати своїх европейських союзників, що ворогом число один всього вільного світу є Совєтський Союз і що тому всі без вийнятку членські країни НАТО повинні підвищити свої бюджети на оборонні цілі та не скріплювати СССР своїми доставами. Реґен іде назустріч европейським країнам, які вимагають, щоб ЗСА і СССР відновили переговори про роззброєння. Але Реґен хоче переговорювати з позиції сили, а не слабости, і не хоче блефу, замість дійсного роззброєння.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН НАЙМЕНУВАВ двох високих старшин на шефів летунства і військової фльоти. Під час короткої церемонії у Білому Домі Реґен назначив ген. Чарлса А. Ґабрієля, колишнього пілота в корейській і в'єтнамській війнах, на шефа летунства і адмірала Джеймса Д. Ваткінса, колишнього командира підвідного човна, на шефа військової фльоти.

Володимир Душник

РЕЦИДИВ ПОЛЬСЬКОГО ШОВІНІЗМУ

Боротьба польського робітничого руху під проводом „Солідарности" проти польського комуністичного режиму у Варшаві викликала прихильні відгуки серед українського народу в Україні, а особливо серед українців на поселеннях, не зважаючи на віковий спір між українцями і поляками.

Вияви прихильної підтримки української спільноти супроти польської „Солідарности" позначилися численними діями, як ось офіційні заяви — українських крайових централь в Америці і Канаді та Світового Конґресу Вільних Українців; участь українських організацій і приватних осіб в антиваршавських і антимосковських протестах проти гнобителів польського народу та матеріяльними допомогами-збірками для українського населення Польщі.

Однак, не зважаючи на деякі заяви провідних кіл „Солідарности" в обороні національних меншин у теперішній Польщі — перед встановленням воєнного стану — до нас доходять жалюгідні вісті про невгаваючий шовінізм польського населення супроти українців.

Ось перед нами копія листа американської амбасади у Відні від українського інженера, мешканця цього міста, до речі політичного втікача з Польщі, якому американський консул не дав візи, мовляв, його не переслідувано в Польщі.

На ділі, з листа цього молодого українця довідуємося про неймовірні шовіністичні шикани проти українців. У школі його співтоварищі і вчителі викпивали та висміваля українців і їхні релігійні та побутові звички. У праці треба скриватися з українським походженням, бо хто називає себе українцем, цього безпардонно виганяють з праці. Згаданий український професіоналіст теж подає, що сотки українських католицьких церков знищено так, що українське католицьке населення не має змоги визнавати та практикувати свого традиційного віровизнання. Накінець, він згадує про це, що коли він зголосився стати членом „Солідарности", його не прийняли, бо він — українського походження. А втім відомо, що один з провідників „Солідарности", Богдан Ліс з Данціґу, мав заявити, що українці мають тільки два виходи: піддатися польонізації або виїхати з України. Тут треба зазначити, що українська національна меншина в Польщі щонайменше нараховує 500,000 душ і що вона замешкувала ці етнографічні простори з яких саме її насильно вивезено, майже тисячу літ!

Але, мабуть, найгостріше осудили польський шовінізм супроти українців таки самі поляки. У числі за січень-лютий 1982 року в паризькій „Культурі" появився передрук статті Адама Шосткевіча про збори провінціонального комітету „Солідарности" 18-го травня 1981 року в Перемишлі, де антиукраїнське наставлення поляків виринуло в цілій своїй силі. Мова тут про передання українським католикам маленької церковці при вул. Пшеорського в Перемишлі. В резолюції, яку подав член-поляк, згадувано, що як Папа Іван Павло II так і єпископ Ігнаци Токарчук, підтримують ідею допомагати українським і литовським католикам в Польщі. Проти цього, виступило чимале число промовців, між якими один із них згадав, що Сталін мав сказати, що „Росія посягає там, де стоять руські церкви". Інші промовці згадували про „ролю українців у роках 1939-1941" та боротьбу з поляками при кінці Другої світової війни. Автор статті, однак, подає, що українцям не дають змоги сказати про свій аспект справи, що торкається цих важливих подій. Вкінці через антиукраїнські настрої поляків, членів „Солідарности", — передання церковці відкладено.

Мимохіть пригадується ганебний документ польської аристократії, виданий у травні 1908 року під заголовком, „Нови проєкт на знищенє Русі". В 13-ти точках того документу польські аристократи проповідують „вічний союз" з Росією та подають ряд вказівок як нищити „русінуф" — а саме польонізувати українську шляхту, втримувати в убогості українське робітництво і селянство; замикати українські школи, не давати жадних кредитів та не допускати до розвитку українського промислу і кооператив тощо.

У редакційній замітці „Культури" подали докладний історичний перегляд розвою Української Католицької Церкви від Берестейської Унії в 1596 році. Автор Шосткевіч, стаття якого появилася в серпневому числі (1981 р.) журналу „НТО", органу НСТТ (Незалежне Самодзєльне Звйонзкі Заводове") на Мазовшу, є очевидно проти польського шовінізму у відношенні не тільки до українців, але також до інших національних меншин.

У редакційній замітці редактори „Культури" твердять, що „справа направлення кривд є першорядної ваги, бо для профілю серпневої революції ця проблема має превелике значення. Наша майбутність залежить від поборення рецидивної хвороби національного шовінізму".

Можна сказати, що дальший розвій мирних і добросусідських відносин між поляками й українцями залежить від відкинення шовінізму, який далі випливає на поверхню політичного життя у нинішній Польщі, не зважаючи на це, що вона опинилася в обличчі повного московсько-комуністичного загарбання.

Володимир Барагура

НЕВЖЕ ЖИДИ МАЮТЬ МОНОПОЛЬ НА ГОЛОКОСТ?

Жиди в своєму вибуялому національному егоцентризмі чи пак егоїзмі, що рівняється націоналізмові, який вони в себе дбайливо плекають, а в інших народів засуджують і поборюють, намагаються записати на своє виключне конто всі жертви гітлерівсько-нацистського терору з-поміж цивільного населення, зокрема ці, які загинули на теренах Польщі й України. Людські втрати інших національностей, зокрема українців, вони тенденційно, інколи злонамірено промовчують, бо годі припускати, щоб про них не знали. Зате охотно звинувачують як причасних у винищувальній народовбивчій акції проти жидів не тільки окремих членів української спільноти, але примінюють це на всю нашу національну збірноту, хоч самі вимогли на Апостольській Столиці, щоб зняла з жидів збірну відповідальність за розп'яття Христа... Але випадки, коли наші люди давали допомогу жидам і не раз заплатили за неї власним життям, багато з них дискретно промовчують. Зокрема жиди монополізують собі жертви розстрілів у київському Бабиному Ярі.

Контрольована жидами американська мережа засобів масової інформації, зокрема телевізія, безперебірливо допускається такої дискримінації супроти іншонаціональних груп, зокрема українців. Проте поміж американцями знаходяться одиниці, які підходять до цієї проблеми об'єктивно й критично та ставлять під сумнів такий однобічний підхід до голокосту.

До таких „білих круків" треба зарахувати видатного історика Джана Толенда. В лютневому випуску (13-го — 19-го лютого ц. р.) „ТВ Ґайду" з нагоди телевізійного показу фільму „Стіна" про жидівське ґетто у Варшаві, цей автор написав статтю, в якій розглядає питання наскільки акуратно телевізія передає жахіття гітлерівського терору супроти цивільного населення окупованих теренів. Познайомившись основно з фільмом „Стіна" та з чотирьома іншими фільмами на цю тему („Kitty: Return to Aushwitz", „Playing for Time", „Holocaust", „The Diary of Anna Frank"), автор ставить під сумнів достовірність, акуратність і безсторонність відтворювання телебачення цього гореславного періоду найновішої історії. На його думку, деякі з тих фільмів зроблені на підставі зізнань одного тільки наочного свідка, який спасся в таборах смерти, а таке одноособове свідчення, на думку критика — невистачальне. Брак фактичного реалізму, перевага вигадки, малоправдоподібні епізоди і ситуації, як у випадку Голокосту, робить цей фільм, на думку Толенда й інших критиків, надто спрощеною, вишліфованою, сантиментально-мелодраматичною „миляною оперою" („soap opera" названою так, бо цього ґатунку фільми спонзорували первісно фабрики виробу мила). Єдиною фільмовою презентацією, що може задовільнити критичного глядача є „Денник Енн Френк". Цей фільм найбільше наближений до історичної правди, хоч це справа дуже трудна, бо навіть історики-дослідники мають змогу тільки приблизно докопатися до правди.

Останній фільм „Стіна" — теж доволі близький до фактичних подій, хоч в ньому багато сцен вигаданих, німецькі втрати перебільшені, а факт, що польське населення противилося німецькому переслідуванню жидів, занадто розріджений.

На думку Толенда всі ці фільми тільки до деякої міри задовольняють критичного глядача. До голокосту треба підходити з ширшої історичної перспективи. Найважливіший момент — майбутні фільми на цю тему не повинні підходити до народовбивства жидів як до зовсім нового чи небувалого, унікального явища. Нацисти винищували масово не тільки жидів, але й інші національності. В минулому майже один мільйон безвинних вірменів винищили турки в Першій світовій війні. А втім, котра нація без вини? Хай американці пригадають собі індіян, хай британці спом'януть скільки крови пролили, будуючи імперію, хай росіяни не забувають про винищення ними мільйонів українців. Список голокосту — довгий. Жорстокість, це не тільки риса Гітлера, але вона притаманна людській природі взагалі. Гітлер помер, минулися нацисти, але жорстокості тривають далі. І цього факту телевізійні продуценти не повинні забувати.

Стаття Толенда свідчить, що критична телевізійна публіка і фільмові критики добачають тенденційність фільму на тему голокосту і вимагають від продуцентів історичної правди, базованої на фактах. Не можна монополізувати і збивати морального капіталу на людській крові й на стражданнях жертв гітлерівсько-нацистського терору.

З господарського життя

Африканські держави, члени Міжнародного валютного фонду, атакують його керівництво за консервативну кредитову політику. Міжнародний валютний фонд, що здебільшого дає кредити державам, які є в скрутному господарському положенні, вимагає від них не лише ощадної господарки, бюджетових скорочень, але часто також девальвації монетарної одиниці, збільшення податків тощо. А найбільше дошкуляє таким державам часта вимога піднести ціни на товари першої потреби, а в першу чергу на харчі. В багатьох країнах держава виплачує різні, не раз дуже високі субсидії на харчі й тим обтяжує державний бюджет. Тепер африканські країни починають виступати проти таких вимог Міжнародного валютного фонду. До тих держав належать навіть такі великі і найбільш упорядковані африканські держави, як Марокко, Танзанія, Судан, Заїре. Заїре, наприклад, заборговане в Міжнародному валютному фонді, а також у Світовому банку на 4,5 більйона долярів, яких та країна не буде могти сплатити ще на протязі довгих років і тому обмеження, доручені цими міжнародними фінансовими інституціями довготривалі й можуть мати різні небезпечні наслідки.

У Відні відбулася, починаючи з п'ятниці, 19-го березня конференція ОПЕК-у, яка може мати дуже поважні наслідки для організації ОПЕК-у, та для нафтової ситуації на світових ринках, а в першу чергу на формуванні цін того основного енерґетичного продукту. ОПЕК, який сповняє фактичну ролю світового нафтового картелю, диктує ціни на ропу та намагається впливати на висоту продукції у різних країнах. Тепер з огляду на велику подачу нафтової ропи на світових ринках і замалий попит ОПЕК хоче обнизити продукцію, щоб принаймні втримати ціну на дотеперішньому рівні, а навіть піднести. Одначе тут приходить до конфлікту між поодинокими продуцентами ропи, членами ОПЕК. Деякі з них хотять продукувати якнайбільше, бо мають великі фінансові зобов'язання. А всі вони в добрих для них часах започаткували такі різні інвестиції й набрали стільки зобов'язань, що їм тепер не легко давати собі раду. Один з американських знавців нафтового ринку Даніель Єрґін з Гарвардського університету з того приводу сказав: „ОПЕК стоїть в обличчі найбільшої кризи, відколи він здобув контролю світового нафтового ринку", а Вілліям Бравн з дослідного Інституту Гадсон, також нафтовий експерт, сказав: „Вже ніщо не може врятувати ОПЕК-у".

Великі пересунення на нафтовому ринку в світі, а в слід за тим і в Америці, викликують різні наслідки на енерґетичному відтинку. Одним з них є сповільнення праці в нафтових рафінеріях, а навіть замикання деяких. Наслідком того багато робітників стає безробітними. Дотепер замкнено 50 до 60 рафінерій у ЗСА на загальну суму 324. Наслідком того продукційна спроможність американських рафінерій упала з 18,35 мільйона барилок денно до 15,5 мільйона барилок денно, тобто на коло 35 відсотків, що є найбільшим спадом від часу великої депресії. До компаній, які замкнули на постійно деякі свої рафінерії, належать Мобіл, Тексако, Ґолф, Филиппс, Індіяна Стандард та деякі менші, а інші, як Шелл зменшили видатно свою продукцію. Шелл зменшила свою продуктивність до 65 відсотків. Деякі компанії стануть на становищі, що споживання бензини й інших нафтових перетворів в ЗСА вже не дійде до попередньої висоти й витягають з того відповідні висновки. До тих компаній належить Амоко.

Зростаючий державний дефіцит, продовжування господарського застою, зростаючі видатки і т. п. змушують керівників господарської ділянки Уряду президента Роналда Реґена з більшою увагою прислуховуватися до різних критичних голосів. Значна частина критиків атакує схвалені вже Конґресом податкові трирічні обнижки як нереальні й шкідливі. Одначе президент Реґен заявив, що він й далі підтримує той уже схвалений закон і не думає його ревідувати. Одначе внедовзі після такої останньої заяви, голова Ради економічних дорадників при Президенті Моррей Вайденбавм заявив на публічній конференції в Атланті, Джорджія, що він має деякі критичні думки в тій справі й думає, що, мабуть, було б доцільно принаймні відкласти, якщо не відкликати зменшення податку, наміченого на половину 1983 року. В колах економічних експертів уважають цей виступ Вайденбавма — заповідженням ревізії закону про трирічну обнижку податків.

Місяць лютий позначився маленьким покращанням на будівельному відтинку. Будівництво мешкальних будинків, яке є в дуже поганому стані, дещо піднеслося, бо в лютому видано на 6,5 відсотка більше дозволів на мешкальні новобудови, як в січні цього року. Зріст виявили в першу чергу кооперативні будинки й кондомініюм, та дво-три- і більші будинки. Зате однородинні будинки й далі в дуже важкому стані.

АМЕРИКАНСЬКІ ДИПЛОМАТИЧНІ джерела в Сальвадорі попереджають, що недалекі вже вибори можуть несподівано принести перемогу крайньо правим угрупуванням. Американська сторона робить усі можливі заходи, щоб перемогли центрові демократичні сили.

Марта Тарнавська

КОЦЮБИНСЬКИЙ — АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

I

Mykhailo Kotsiubynsky „Shadows of Forgotten Ancestors", translated by Marco Carynnyk, with notes and an essay on Mykhailo Kotsiubynsky by Bogdan Rubchak, Littleton, Colorado, Ukrainian Academic Press for the Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1981, pp. 127, $ 14.50 bound, $ 9.50 paper. (Ukrainian classics in translation, N. 4).

Михайло Коцюбинський входить у двері західньої культури переможним і гордим кроком. Ні один український прозаїк не може похвалитися такими успіхами: дві книжки перекладів німецькою мовою, одна — французькою, чотири окремі видання англійською мовою та знаменитий фільм, що не сходить з екранів та що зробив „Тіні забутих предків" славними серед знавців і любителів мистецької кінематографії по всьому світі. Від смерти Михайла Коцюбинського проминуло майже 70 років, але творчість його залишилася живучою, свіжою. Її наново, з подивом, відкриває для себе кожне нове покоління дослідників і читачів, і коло шанувальників українського письменника, як і слава його, росте і ширшає.

Поява англомовного перекладу „Тіней забутих предків" — це значна подія в нашому культурному житті. Нарешті, вперше, можна запропонувати зацікавленому фільмом англомовному глядачеві теж і книжку, що її цей фільм інтерпретує! (А фільми — як доводить видавнича статистика — стимулюють і посилюють зацікавлення літературними творами!) Але значення нового видання — ширше і глибше. Бо „Тіні забутих предків" виходять на англомовний книжковий ринок з особливою гідністю: у першорядному літературному перекладі та з великою критичною розвідкою про автора, розвідкою, що є не лиш найповнішим досі англомовним дослідженням творчости Коцюбинського, але теж і новим свіжим внеском в українське літературознавство.

Коцюбинському, взагалі в англомовному світі щастить. Правда, перші англомовні переклади виявляли передусім пієтизм і добру волю аматорів і вперше перекладені Степаном Шумейком „Тіні забутих предків", що друкувалися серійно на англомовних сторінках „Свободи" в 1940 році, так і не появилася окремою книжкою. Теж і перша збірка новель „Chrysalis", що вийшла 1958 року в Москві, не була особливо вдалою. Переклади Якова Ґуральського були роблені не з оригіналу, а за посередництвом російського перекладу; вони не передавали вірно тексту і стилю Коцюбинського, а при тому часто вживали якусь несучасну, штучну й помпезну англійську мову.

Цей англомовний книжковий дебют Коцюбинського вийшов без жадної передмови, з доданою російською титульною сторінкою, і тільки із тимчасової суперобкладинки можна було дізнатися, що це — новелі українського письменника. Проте наступні дві англомовні книжечки Коцюбинського, що вийшли в Києві у видавництві „Дніпро", були вже значно ліпші. Збірка „The Birthday Present" (1973) включала дев'ять новель, а саме: „На камені", „Поєдинок", „Цвіт яблуні", „Сміх", „Він іде", „Інтермеццо", „Сон", „Дарунок на іменини" та „Коні не винні". Переклади були роблені безпосередньо із оригіналу, а перекладач, Абрагам Мистецький, намагався передавати сучасною і живою англійською мовою і атмосферу, і ритміку прози Коцюбинського, і його манеру змальовувати картини в кольорах і деталях. Збірки „Chrysalis" і „The Birthday Present" включають у кількох випадках ті самі новелі і тому легко проілюструвати різниці між перекладацькими засобами Ґуральського та Мистецького. Кілька прикладів із новелі „На камені":

Коцюбинський: „З моря дув вітер".
Ґуральський: „It was a sea wind that was blowing."
Мистецький: „A wind blew from the sea."
Коцюбинський: „Човен на берег!"
Ґуральський: „Beach her here!"
Мистецький: „Pull the boat ashore!"
Коцюбинський: „Грек неспокійно закрутився і серед бризків і рику хвиль почав розпутувати ланцюг, ув'язувати мотуззя".
Ґуральський: „The Greek got busy over his chains and ropes amid the rising chaos."
Мистецький: „The Greek burst into frenzied activity and, amidst the spray and roar of the waves, began to disentangle the chain and lash the ropes."
Коцюбинський: „Вітер тріпав червону хустину на голові дангалака, а він порався коло човна та курникав монотонно, як прибій моря, пісню".
Ґуральський: „The wind fingered his red headcloth as he hammered away, singing a song as monotonous as the unchanging beat of the waves."
Мистецький: „The red kerchief on the oarsman's head fluttered in the wind as he worked on the boat, humming a song that was as monotonous as the beating of the surf."

Прикладів цих, на мою думку, вистачає, щоб продемонструвати якісну перевагу перекладів Абрагама Мистецького. Крім перекладів, збірка „The Birthday Present" давала теж вперше біо-бібліографічні інформації про українського письменника та загальну характеристику його творчости у семисторінковій передмові Ніни К[illegible]ченко.

1976 року у київському видавництві „Дніпро" появилося теж і перше англомовне видання „Фата Моргани". Модерний переклад з українського оригіналу роботи Артура Бернгарда читається як добрий сучасний літературний текст. Приємно вражають правильно трансліторовані з української мови імена героїв твору: Andrii Volyk, Hafiika, Marko Hushcha. „Fata Morgana" видана елеґантним томиком малого формату, з дуже цікавими оригінальними ліноритами Юрія Якутовича. Вступна стаття П. Колесника дає на шести сторінках аналізу повісти, але насправді ця стаття є слабим місцем книжки: П. Колесник нав'язує читачеві соцреалістичну інтерпретацію твору, входить у незрозумілу для цього читача ідеологічну полеміку, а при тому не подає основних інформацій про автора. Все ж таки два видані в Києві томики давали англомовному читачеві непогані зразки творчости нашого письменника. Такою репрезентацією в англомовному літературному світі не можуть, на жаль, похвалитися ні Марко Вовчок, ні Панас Мирний, ні Іван Нечуй-Левицький, ні Ольга Кобилянська, ні Володимир Винниченко, ні Юрій Яновський... Отже, Коцюбинському — щастило.

(Продовження буде)

Український концерт в Утрехті

Найстарше місто Голляндії Утрехт славне зі своєї катедралі, своєї архітектури, каналів тощо, вже від 30-ти років є осідком унікального хорового ансамблю, відомого під назвою Утрехтський Візантійський хор, під керівництвом д-ра Мирослава Антоновича. Цей хор, як відомо, складається виключно із голляндців у кількості коло 45 співаків.

І так, у цьому стародавньому і елегантному місті, у найбільшому репрезентативному театрі Музичного центру Вряденбург відбулася у суботу, 23-го січня ц.р., надзвичайна, а може й унікальна подія, яку можна окреслити хіба як тріюмф української культури.

У чому ж унікальність цієї імпрези? А у тому, що Управа хору вирішила закінчити свій 30-річний ювілей концертом у місті свого осідку і у найкращому театрі. До участі у концерті запрошено відомого тенора і бандуриста Володимира Луціва, танцювальний ансамбль і оркестр Степана Чупляка із Нотінгаму, Великобританія. Театр, який має 1680 місць, виявився замалим, бо біля 600 чи більше людей, згідно з повідомленням „Утрехтсе Нювсблад" з 20-го січня, не могли вже одержати квитків, і це майже тиждень перед концертом.

Унікальність імпрези була в тому, що Візантійський хор, як відомо, самі чужинці; ансамбль і оркестра Степана Чупляка, колишнього професійного танцюриста, складається із 85 відсотків чужинців. Вся програма була чисто українська, а авдиторія, крім біля десяти українців, чужинецька.

Публіка настоячки восьмихвилинними оваціями на закінчення концерту вітали оплесками і багатьма китицями квітів д-ра Мирослава Антоновича, кобзаря Володимира Луцева, керівника ансамблю Степана Чупляка та керівника оркестри Мирослава Скаліша й усіх виконавців, разом біля 100 осіб. Пізніше виявилося, що Володимир Луців був надхненником і технічним дорадником цієї імпрези, і це треба підкреслити.

Ансамбль Степана Чупляка існує тільки два роки, а під його проводом зумів вже вийти на такий рівень. Під його керівництвом і при інтенсивній праці цей ансамбль матиме світле майбутнє. Цікаво, що не тільки чужинців навчено танцювати, але також і співати, що є вже заслугою Мирослава Скаліша.

Голляндське державне радіо записало на стрічку всю вокальну частину концерту і передало її 31-го січня по цілій Голляндії в одногодинній програмі української пісні та музики. Яка ж сила української пісні, музики, танцю, що нею до такої міри захоплюються чужинці, що готові під проводом українців цю культуру пропагувати без жадної платні.

Це накладає на нас ще більший обов'язок цю культуру плекати, їй служити і понад усе всякими способами їй допомогати, бо, абстрагуючи від усього, українська культура ще має отой для усіх нас об'єднуючий знаменник, якого не можна запримітити у діяльності українських політичних партій чи інших організацій.

З нагоди концерту хор видрукував люксусові програмки із кольоровою першою сторінкою. Крім описів ансамблів, в них поміщено також статтю про українську пісню, музику і танці. Усе, очевидно, голляндською мовою.

Програма концерту почалася виступом хору, який виконав такі пісні: „Буде імя Господнє" Д.Бортнянського, „Отче наш" О.Новохацького; „Ой, зійшла зоря" М. Леонтовича, „О Тебі радується" обр. М.Антоновича, „Лірники" в обр. Д.Котка, „Іже херувими" Д. Бортнянського. Репертуар, в якому цей хор є безконкуренційним. Після кожної пісні — буря оплесків.

Потім виступив ансамбль Чупляка у танці „Рукодільниці", надзвичайно граціозний танок дівчат, який публіка прийняла дуже тепло. Після танку усі світла загашено і тільки один прожектор освітлював велику сцену театру. Під рясні оплески на сцену вийшов відомий співак, тенор і бандурист Володимир Луців. Задзвеніла срібнострунна бандура, і , здавалось, уся ця велика авдиторія перестала дихати. В.Луців заспівав старовинну козацьку пісню „Ой, кряче-кряче", а опісля „Думу на смерть козака бандуриста", яку йому передав кобзар Григорій Назаренко, за які слухачі нагородили його довгими оплесками.

Потім виступив ансамбль С.Чупляка, що протанцював танці „Запорожець" і „Коломийка". Обидва вони були чудово виконані. У „Коломийці" 20 пар танцюристів під звуки 25-членної оркестри вив'язались знаменито зі свого завдання. Публіка приймала їх чудово.

Прийшла перерва, під час якої ми обмінювалися думками відносно пережитих хвилин.

Друга частина почалася знову виступом хору. Д-р Мирослав Антонович вийшов, як завжди, усміхнений. Хор дав з себе максимум — голосу, серця і уваги, бо це їхній великий ювілей 30-ліття служіння українській пісні. Хор проспівав: „Гуляли" О.Нижанківського; „Карпати" І.Шамо; „Гей, братя, опришки" Кос-Анатольського; „Ой, на горі", народна пісня в обробці І.Вовка; „Чорнявою молодичка" народна пісня в обр. А.Гнатишина;, „Вечірня пісня" К. Стеценка;, „Гаю, гаю" М. Леонтовича; „Закувала" П. Ніщинського.

Не знаю, котрі пісні найкраще сподобалися, бо публіка приймала кожну пісню надзвичайно.

Опісля знову виступив В. Луців. Його багатий жупан на зразок чигиринських полковників, сіяв у світлі рефлекторів. Він заспівав „Реве та стогне Дніпр широкий" та „Ой, пряду, пряду" М. Леонтовича. Ніжність пісні, надзвичайно тонке виконання було, здавалося, неповторимим.

І знову виступив ансамбль С.Чупляка, який виконав гумористичний танець хлопців „Дуб-дуба", який публіка приймала вибухом сміху. Далі чудовий ніжний танок „Васильки" та наш славний „Гопак". На кінець уся публіка встала і влаштувала танцюристам тривалу овацію. Успіх цього концерту був гідною нагородою для його виконавців, а передусім для д-ра Антоновича і його хористів. Це було дійсно гідним закінченням 30-річчя тріюмфу української культури.

Д-р Антонович, Володимир Луців, Степан Чупляк і Мирослав Скаліш гратулювали один одному під оплески і вигуки „біс", „браво".

Після концерту було прийняття для всіх виконавців та запрошених гостей. Голляндські часописи помістили світлини хору та обширні та захоплені коментарі про концерт та його виконавців.

Василь Лукасевич.

Філядельфія вшанувала світлу пам'ять П. Андрусева

В суботу, 6-го березня, простора заля Українського Культурно-Освітнього Центру була несподівано вщерть заповнена. Чому несподівано? Відомо, що більшість наших імпрез має звичайно невелику кількість відвідувачів, дарма що деякі є на справді високому науковому чи мистецькому рівні. Зокрема, ще коли погода не дописує, як, наприклад, у цю суботу, що була від ранку хмарна й дощова, а потім помітно позимніло. Приявні, одначе, не пожаліли того, що прийшли на імпрезу, й велика шкода тільки, що не було тут нашої молоді. Їм також було б приємно і повчально послухати про нашого визначного маляра та пооглядати прозірки з його картин і шкіців.

Публіка уважно слідкувала, як мистець Петро Мегик щирими словами ілюстрував особистість свого колеги-приятеля Петра Андрусева, висвітлюючи одночасно прозірки із низки його праць. Дотепні дигресії при тому зручно розладовували поважну, а то й сумну атмосферу, яка звичайно панує на подібних вечорах. Мистець П.Мегик був довголітнім приятелем св.п. П. Андрусева, і тому спогадів із їхнього студентського життя, а потім — з побуту у Філядельфії є в нього безліч. Вони ж бо обидва заложили Мистецьку Студію в цьому місті й вони обидва почали видавати знаменитий журнал — „Нотатки з мистецтва". Взялися вони за ці благородні задуми розумно і пляново, й тому Студія з добре дібраним педагогічним персоналом по нинішній день діє та вишколює вартісний нарибок мистців, а „Нотатки з мистецтва" поверх дві декади поміщують добрі статті. Дібрана редакційна колегія дбає безперервно про те, щоб не минати, а підкреслювати важливіші події з мистецького життя та щоб зовнішній вигляд „Нотаток" був естетичний.

Вечір у пошану св.п. Петра Андрусева відкрила голова Гуртка книголюбів ім. Наталени Королевої Марія Харина, яка була душею в організації цілого вечора. У теплих словах згадала покійного Мистця, привітала присутніх, а зокрема почесних гостей Наталю Андрусеву, вдову-дружину й „доброго духа" мистця, та двоюрідну сестру спочилого мистця Е. Андрусів-Остап'як. Дальшу програму вела відома наукова і громадська діячка д-р Наталія Пазуняк, представляючи прелеґента мистця Любомира Кузьму з Ню Йорку та заповідаючи поодинокі точки.

Мистець Л.Кузьма розповів про нелегкий життєвий шлях Петра Андрусева, довше зупиняючись на його творах і даючи їм фахову критику. Говорив він цікаво, виявляючи своє велике знання в мистецьких течіях XIX та XX століття. Обширніше зупинився на реалістичному стилі з багатьма пасторальними сюжетами, бо саме твори П. Андрусева з того жанру є унікальними і для нас дуже вартісними. За словами Л.Кузьми, ще по цю пору нема в нас на еміграції другого такого маляра, а режим на Україні не допускає вільного вислову також і у образотворчому мистецтві. Усюди вимагана є комуністична пропаганда, що — одних гамує у творчості, інших знову приневолює скривлювати свої задуми.

Л.Кузьма у своїй критиці творів П.Андрусева порівнював деякі з них із подібними тематикою та композицією полотнами Яна Матейка, відомого польського маляра з багатою історичною тематикою свого народу. Прелеґент віднайшов також схожості творів Андрусева з працями французького маляра Ернеста Мейсоніє, уасаднюючи тим, що П.Андрусів належить до кляси світових мистців.

Залишки імпресіоністичної техніки пробліскують ще і в пізніших творах Андрусева, в його краєвидах та портретах, але сильніші познаки того стилю, як сам колись сказав мистець, проявлялись у варшавському періоді творення. На жаль, кілька соток картин з тих часів пропали під час війни.

В останній фазі своєї творчости П.Андрусів захопився історичними та мітологічними темами, а представлення тих ідей могло бути краще зображене у реалістичному стилі, гідним представником якого він став.

Виступи ансамблю „Калина" під музичним проводом піяністки Лідії Бульби зробили на присутніх гарне враження й видно було у всьому наполегливу працю керівнички. Вона акомпанювала на фортепіяні, одночасно дискретно диригуючи 12-ма співачками. Проспівали вони „Видиш, брате мій", пісню скомпоновану Левом Лепким до слів Богдана Лепкого, в музичній обрібці М.Федорів, як першу свою точку. Слідували пісні: „Вогник" композитора П.Майбороди до слів Малишка, й „На світанку" О.Білаша до слів М.Ткача.

Лідія Бульба є головою 20-го Відділу СУА і вона закрила цю вартісну імпрезу, подаючи при тому деяку публіці інформацій про співочий ансамбль „Калина". Опісля запросила присутніх до буфету, що був обильний і елегантно улаштований.

Мгр Рожа Смеречинська-Шуль

29-ті Загальні збори СУМ-А в Бостоні

День 28-го лютого ц.р. у приміщенні сумівського Дому відбулися 29-ті чергові річні загальні Збори Осередку СУМ-А ім. Василя Біласа в Бостоні. Збори відкрив голова Осередку Михайло Носаль, який привітав членів і гостей та попросив о. декана Петра Огірка провести молитву.

Президію обрано в складі: Володимир Федорів—голова, Оля Бариска й Роман Дашавець—секретарі. До президії запрошено: Корнеля Василика, представника КУ СКМ-А з Ню Йорку, мгра Ореста Щудлюка, голову місцевого Відділу УККА, о. декана Петра Огірка, пароха української католицької церкви Христа Царя і Михайла Гімбарського.

Протокол з минулорічних Зборів прочитала Анна Носаль, і його прийнято без змін. Відтак приступлено до звітів: Роман Дашавець, заступник голови, Славів Щудлюк, протокольний секретар, Михайло Франківський, рекордовий секретар, Микола Сухий,стар.,фінансовий референт, Романна Михайлів, культурно-освітній референт і головний виховник, Антін Галонжка, організаційний референт, мгр Орест Щудлюк, референт зовнішніх зв'язків, Марійка Зозуля, булавна Відділу Ю-СУМ-А, Марійка Гапій—референт фізичного виховання, Марія Ганчар, референт жіноцтва, Юліянна Галонжка, суспільна опіка, Володимир Гетьманський, голова Контрольної комісії Іван Банадига, господарчий референт і голова Товариського Суду. Рівнож звітували керівники танцювальних ансамблів: Іван Барський і Анна Носаль. За цілість праці Осередку звітував голова Михайло Носаль.

Дискусії над звітами не було, отже, Збори схвалили діяльність Осередку та на внесення голови Контрольної комісії В.Гетьманського уділили абсолюторію уступаючій Управі. Відтак обрано нові керівні органи Осередку у такому складі: Михайло Носаль — голова, Роман Дашавець і Стефан Сологуб—заступники, Славів Щудлюк—протокольний секретар, Михайло Франківський—рекордовий секретар, Микола Сухий, стар., —скарбник, Оля Бариска-культурно-освітній реф., Роман Василенко й Антін Галонжка-організаційні референти, Ольга Лупань-реф. зовнішніх зв'язків, Марійка Зозуля-булавна, Романна Михайлів-головна виховниця, Володимир Курило-керівник дружинників, Роман Ленів-реф. фізичного виховання, Марійка Гапій-заступник, Славів Щудлюк-реф. жіноцтва, Юліянна Галонжка-суспільна опіка, Іван Банадига, Михайло Волощук—господарчі референти, Ірина Квасній, Зоряна Дашавець, Дмитро Мельник—вільні члени, Микола Сухий, Дмитро Мельник—делегати до УККА, Володимир Федорів-голова Контрольної комісії, Володимир Гетьманський, Микола Сухий, мол., Любомир Щудлюк, Стефан Микитин—члени, Іван Банадига-голова Товариського Суду, Дмитро Галонжка, адв. Богдан Зозуля—члени.

Привітавши новообрану Управу від КУ СУМ-А та від О. СУМ-А в Ню Йорку, Корнель Василик, представник КУ СУМ-А, підкреслив важливість втримати молодь серед українського оточення, вщипити в ній любов до свого рідного, а головно виплекати серце дитини в українському дусі.

Далі привіти склали: о. Петро Огірко, мгр Орест Щудлюк, голова місцевого Відділу УККА, Володимир Федорів від місцевої Кредитової Кооперативи, Михайло Гімбарський, колишній виховник і основноположник Осередку СУМ-А в Бостоні, на відвідинах з Вінніпегу, Канада, Володимир Гетьманський, голова окружних Відділів УНС на Нову Англію, Михайло Франківський від 123-го Відділу УН-Помочі і від ОБВА.

Наприкінці відспівано многоліття Патріярхові Йосифові Сліпому в 90-річчя його уродин.

Новообраний голова М. Носаль подякував присутнім за довір'я та закликав все членство до співпраці. Збори закінчено молитвою „Під Твою Милість".

Романна (Франківська) Михайлів

Гемпстед віддав поклін Патріярхові Йосифові

У неділю, 28-го лютого ц.р., українська громада в Гемпстеді, Лонг Айленд, соборно зложили свій поклін великому страдникові, Ісповідникові Віри, мученикові за віру й нарід—Блаженнішому Патріярхові Йосифові І з нагоди 90-річчя його життя та 65-річчя священства.

Святкування відбулись старанням місцевого Відділу Патріярхального Товариства під патронатом української католицької парафії св. Володимира в Гемпстеді. Розпочались вони в церкві торжественною Святою Літургією в 10-ій годині ранку в наміренні Ювілята, що її відправив парох о. Еміліян Шараневич, який присвятив коротку проповідь достойній особі Патріярха. До Служби Божої співав церковний хор під проводом проф. Степана Марусевича. В той день всі Святі Літургії в церкві закінчувались „Многоліттям" Патріярхові.

В ту ж неділю в 3-ій год. по полудні відбувся святковий концерт в пошану Патріярха в просторій залі Парафіяльного Центру, яку заповнили вірні не тільки католицької парафії, але й значне число вірних місцевої православної парафії св. Михаїла зі своїм парохом о. д-ром Семеном Гаюком з паніматкою та головою церковної управи інж. С.Небожинським з дружиною.

Концерт відкрив о. парох Е.Шараневич, який у короткому слові, як колишній студент-богослов Львівської Богословської Академії, змалював постать тодішнього свого ректора, теперішнього Патріярха Отця Йосифа.

Після цього дуже цікавого вступу о. пароха провід програми перебрав проф. Юрій Солтис, знаний зі свого вмілого ведення різних програм. Він представив святковій громаді головного доповідача проф. Христю Подолюк. Доповідачка в обширній і солідно опрацьованій доповіді вивела слухачам легендарну вже за життя величну постать Блаженнішого Патріярха, його життєвий шлях, його незмірну ролю в нашій Церкві і нашому народові, як теж і у Вселенській Церкві як Ісповідника Віри. На тлі його замірів і досягнень доповідачка показала постать Патріярха, як Божого Післанника в найжорстокішій добі неволі українського народу з його кличем: „За єдність Церкви і єдність народу!"

Вдячність Патріярхові Йосифові у рецитації „Молитва за Патріярха" передали учні парафіяльної суботньої школи—Іванка Погорецька, Дануся Качмарчик, Адріян Каратницький і Юрко Берч.

Зверги співочий ансамбль „Промінь" з Ню Йорку під проводом проф. Богданни Волянської своїм приємним співом продовжував святковий настрій імпрези, а присутні вітали кожний виступ ансамблю з непрохованим ентузіязмом, тим, паче, що сама диригентка ще не так давно була мешканкою гемпстедського терену. Ансамбль виступив у першій частині з релігійними піснями, а в другій—з піснями світського характеру.

Потім виступив з фортепіяновим сольо відомий з частих виступів на нашому терені надійний юний піяніст Левко Лисняк та двоє дуже здібних молодих декляматорів, учнів Школи Мистецького Слова Л.Крушельницької—Мотря Мац та Адріян Каратницький. Вони. продеклямували вірші, присвячені Блаженнішому Патріярхові.

Святкову програму, що підготовою і виконанням стояла на відповідному до події рівні, закінчив хор „Промінь" „Молитвою за Патріярха" та церковно-народним славнем „Боже Великий".

Сцену, на переді якої серед зелені вазонів був приміщений портрет Блаженнішого Патріярха, мистецько оформив проф. Ю. Солтис.

Гості мали нагоду набути пам'яткові стяжки й жетони, видані з нагоди цих святкувань. Заходом Відділу Патріярхального Товариства з допомогою о. пароха вислано Блаженнішому Патріярхові до Риму понад сто листівок з вітаннями у його 90-річчя.

М.Курчак

Український Студентський Тиждень

Український Студентський Клюб при Раєрсон університеті в Торонто оформився у 1980-81 році з ініціятиви Ярослава Кулика і Уляни Саміло, які й очолили першу управу. У своїй короткій каденції вони, між іншим, зорганізували дуже вдалу студентську забаву.

Друга управа на 1981-82 рік вирішила влаштувати Український Студентський Тиждень. Для підготови цього створено комітет: Юрій Новицький — координатор цілости та народні танці; Оксана Болюбаш — оголошення, Сеня Литвинюк — зв'язкова, Петро Охітва — харчові справи.

І так, після відповідної підготови, в понеділок, 1-го лютого, в 7-ій год. вечора Тиждень відкрила Ліда Рихліцька, президент УС-Клюбу. Притягала і милувала погляди глядачів свою красою виставка різних українських національно-традиційних речей. В іншому місці чарував відвідувачів по-фаховому розставлений П.Охітвою буфет.

Мистецьку програму відкрили ми танцем-привітом. Відтак під управою П.Охітви проспівали „Ой, хмелю ж, мій хмелю" та „З сиром пироги". Після „Гопака" кожний з танцюристів взяв собі за партнера когось із глядачів, і ми потанцювали з ними польку. А далі — пісня „Червона ружа трояка" малий „Запорожець" (Юрій Новицький з С.Хахулою), і забава для всіх.

В інші дні Тижня все відбувалося у центральній залі від 10-ої вранці до 2-ої год. по полудні.

У вівторок, 2-го лютого, виставкою, фільмом, колядками, музикою ми продемонстрували звичаї українського Різдва (і продавали вареники).

У середу на виставці особливу увагу, між іншим, звернули відвідувачі на народні костюми з різних областей України. Зустріли присутніх танцем-привітом, під умілим проводом П.Охітви, ми разом з публікою заспівали жартівливу „З сиром пироги". Потім продемонстрували церемонію українського весілля з усіма його звичаями, під час якого „оженили" мене з Уляною Саміло. Приготовив його Богдан Костецький, який приєднався до нашого комітету. Тоді після „Гопака", наші танцюристи вчили глядачів-студентів цей танець. Ця наука-забава всім настільки сподобалася, що програма протягнулась аж до 4-ої години. Мені припала партнерку репортерка Катерина Шміц, яка написала для університетської газети гарну згадку-статтю про наш Тиждень.

У четвер був показ великодніх звичаїв та писання писанок.

П'ятниця, 5-го лютого, — останній і найцікавіший день тижня. Як і в попередні днях, танці чергувалися із піснями.

Тут відмітимо, що текст пісень надруковано з лівого боку листка по-українському, а з правого — по-українському латинкою, і відбито багато копій. Кожного дня роздавали їх публіці. Один раз проспівали ми, а другий раз цю ж стрічку співали з публікою. І студенти з публіки вивчили пісні настільки, що в п'ятницю вони повторювали їх за нами вже самі.

Відтак відбулися змагання, хто з'їсть більше вареників за встановлений свого часу рекордом в Едмонтоні — 24 вареники за 1 хвилину і 54 секунди. Один зі студентів з'їв за цей час 21 вареник і виграв українську платівку, а потім одна студентка з'їла 18 вареників і за це одержала писанку.

Це змагання й точки попередніх днів та, головне, наші народні танці так вплинули на студентів, що останнього дня вони закупили більше вареників, ніж за чотири попередні — 700 зі понад 1200.

Тиждень закінчено загальною забавою.

За успішно проведений Український Студентський Тиждень та, особливо, приготування на протязі двох місяців групи танцюристів з українських студентів — Уляна Саміла, Оксана Болюбаш Міхел Кеннеді, Оля Міштак, Христя і Марта Заплітні та Петро Охітва, Ярослав Хахула, Степан Зарудний, Богдан Костецький і Володимир Красоловець, — частина з яких колись танцювала чи пробувала танцювати,а двоє з них перший раз ставили кроки, — до виступу на сцені і чим глядачі найбільше захоплювалися, управа нашого Клюбу вручила мені признання-подарунок — олівець з годинником.

Чимало праці вклали й Оксана Болюбаш, Сеня Литвинюк і Богдан Костецький, за що їм належиться подяка, А Петро Охітва заслужив на окрему статтю. Він же, крім інших харчів, закупив у готелі 1,200 вареників і кожного вечора до пізньої ночі їх варив та цибулею присмажував, а й батькам своїм не давав спати. Та ще й повно пригод йому трапилося.

Та й заповідачем точок програми Петро виявився чудовим — знав що до ладу сказати, щоб публіку розвеселити.

Під час Тижня ми не тільки показали чужинецьким професорам і студентам Україну та її духові скарби, але й наш Клюб зрушився, зактивізувався і кількісно його побільшили, в члени Клюбу записалася та виявила бажання активно працювати навіть студентка-італійка.

Юрій Новицький

Св. п. Роман Тенитило

У середу, 27-го січня ц.р., у малій місцевості в горах Поконо, а саме Колдел, Па., помер на 92-му році життя заслужений союзовий діяч, піонер Роман Тенитило, секретар 201-го Відділу УНС на протязі 50 років.

Про Покійного я написав обширну статтю, коли йому Господь дозволив відзначити славне 90-річчя. У статті я назвав його унікальною людиною, а за словами Івана Франка з поеми „Мойсей", можна сказати, що він все, що мав у житті віддав для одної ідеї. Тим ідеалом у покійного було побачити вільну соборну Україну. Стремлінням його було виховати дітей в християнському дусі і защепити в них любов до рідної мови та спонукати любити все, що українське.

Р. Тенитило народився 21-го листопада 1891 року в селі Созан, біля Старого Самбора. Батько був незаможним селянином, в родині якого було десятеро дітей. Роман був другою з черги дитиною і, мавши вісім років життя, замість йти до школи, мусів піти в найми пасти корови до багатого господаря. Про школу, науку не мав уяви, аж мавши 16 років довідався, що добре було б навчитися „грамоти". Тоді почав вчитися писати латинкою, а на 17-му році життя виїхав із старшими „газдами" на працю до Німеччини. Там працював у різних місцевостях і далі навчався „грамоти".

Коли прийшла пора йти до війська, він пішов служити цісареві Францу Йосифові. На 21-ім році життя його „асентерували" до піхотинського полку, а це тому, що був малий ростом. Перейшовши військовий вишкіл, він мусів воювати з росіянами, де 1915 року його ранено. Виликувавшись з ран,знову треба було йти на фронт, і тим разом його кинули до Італії над ріку Піяву. Р. Тенитило розказував,що там було „пекло на землі", бо з його групи, у якій було 260 вояків і старшин, залишилося вісім осіб у живих. Як вояк Р. Тенитило все був відважний, що і є прикметою українців, тому за відвагу він здобув медалі заслуги, а також рангу вістуна.

Після закінчення війни треба було знову шукати праці. В цьому часі Р. Тенитило вже був одружений, вже в нього були діти — доня Анна і син Семен. Він чув, що за великими водами є багата країна Америка, де є багато праці й скоро можна розбагатіти. Тож, не гаючи часу, він забрав дружину Марію, двох дітей і 1921 року прибув до Ню Йорку. Але тут не легко йому прийшлося; треба було працювати по 10-15 годин денно, заробляючи 17 центів на годину.

Не злюбив Р. Тенитило великого міста, і тому 1923 року переїхав з родиною до малого гірського містечка Колдел, Па. Тут вже були інші емігранти, які себе називали „руснаками". По приїзді він дістав працю на залізниці, де платня була, бож платили 53 центи на годину. На тій праці перебував аж до часу, коли, закінчивши 70 років, пішов на пенсію.

Прибувши до Колдел Р. Тенитило пробував нав'язати контакт з „руснаками", але не мав щастя. Опісля він включився в працю УНСоюзу, де став секретарем 201-го Відділу Братства св. Миколая. На тому пості він працював аж до своєї смерти, тому що його Відділ автор цієї статті злучив з



Сп. п. Роман Тенитило

389-им у Лігайтавні щойно 1-го лютого ц.р.

Хоча Р. Тенитило був самоуком і ні одного дня він не вчився у школі, інтелектуально перевищав тих, що роками сиділи в школах. У нього була вироблена гордість бути українцем і тому горе було тому, хто називав його „австріяком" або „поляком". Р. Тенитило від кількох років мав клопіт із слухом і зором, але у цей самий час мав надзвичайну пам'ять. Кілька місяців перед його смертю я з ним говорив про Конвенції УНСоюзу, в яких він брав участь аж вісім разів. Пам'ятав всіх предсідників Конвенцій. Розказував — хто з ким і за що „файтувався" під час Конвенцій. А коли переходив на тему молодих літ, то пам'ятав про кожну місцевість, де працював в Німеччині, а при тому показував гарно збережені всі пам'ятки з воєнних часів та праці в УНСоюзі. Переходячи до родинних справ, з жалем згадував, що 1969 року померла його дружина Марія і від того часу він мешкав сам. Покійний надзвичайно любив своїх дітей, а було в нього дві доні й „чотири козаки". Коли він говорив про Анну, Юлію, Семена, Стефана, Йосифа і „джуніора" Романа, то на старечому знищеному обличчі можна було бачити промінну радість, а очі прояснювались, мов сонце з-за чорних хмар.

Р. Тенитило зумів всіх шістьох дітей навчити писати і читати по-українськи. З великим вдоволенням він показував листи, що їх писали до нього сини, коли були на різних фронтах під час Другої світової війни. Він жив своєю родиною і був гордий її успіхами, а діти любили свого старенького батька. Від довшого часу, на жаль, добре не бачив, але ніхто не смів від нього забрати секретарську працю у Відділі УНСоюзу. І тут прийшла на допомогу його дочка Анна, яка мешкає в Філядельфії, вона їздила кожного місяця полагоджувати справи Відділу.

Панахида за Р. Тенитила відбулася у п'ятницю, 29-го січня ц.р., в похоронному заведенні Гули. І тут знову треба підкреслити, з якою великою пошаною похоронили свого батька його діти. Тіло покійного було вдекороване відзнаками УНСоюзу, навколо труни були синьо-жовті квіти, а весь катафальк був обведений синьо-жовтими стрічками, — це тому, щоб нагадати, що їхній батько був українцем патріотом.

Покійний Роман Тенитило залишив у смутку дочок: Анну і Юлію, чотирьох синів — Семена, Стефана, Йосифа і Романа та 18 внуків і 9 правнуків. Залишив він також приятелів серед молодшого покоління та велику союзову родину. Пам'ять про союзового піонера та вірного сина України залишиться назавжди між нами.

Степан Гавриш

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1982 РІК

Відділи ч. 444 і ч. 493 злучилися в один **Відділ, ч. 444** з осідком у **Саскатуні, Саск., Канада.**

Відділи ч. 201 і ч. 389 злучилися в один **Відділ ч. 389** з осідком у **Лігайтоні. Па.**

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
8 Макарчук Лариса Х.
45 Криш Таня М.
47 Ґезь Джансон Т., Ронння
83 Кушнір Давид А. 2
221 Марчук Юлія М.
268 Скафонас Григорій Х.
277 Максим'юк Павло Д.
278 Луфер Давн Е.
292 Ґовланд Ребека
303 Ґаррод Анна М.
327 Ілюк Ґригорій В.
341 Літинський Натан; Ярем Андрій, Давид, Роберт, Стефанія
352 Кий Лада М.
372 Михальчук Марко С.
373 Ганнікін Андрій І.
375 Купиця Оксана
377 Зелем Михайло
382 Сосна Алісія
416 Семенюк Надія А.
423 Бергерон Михайло Й.
430 Лонгельо Степан
12 Любинський Лідія А.
38 Гюлик Линн А.
39 Динька Григорій
57 Янишак Володимир А., Антоніна
86 Дрогобицький Марія В.
94 Муштук Борис А., Олег П.
147 Собловий Іван
161 Фрейденріх Давид Р.
170 Нечесний Іван А.
176 Котів Розалія М.
184 Іваницький Петро Ф.
191 Волосин Тамара С.
240 Сивий Рома М.
257 Дутка Дарія М.
268 Костик Аніта М.
276 Манфреді Михайло
325 Олещук Маргарита
364 Роборецький Кейт А.
399 Чорній Надія М.
423 Гриневич Роман
455 Старостяк Любомира Л.
465 Заневчик Петро П.
498 Подгайний Джаклїна Н.

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
37 Бурнс Джуді, Іван; Люстер Ольга
42 Васильків Марія
83 Серіїв Катерина
108 Мельничин Мартин С.
131 Мельник Ярема
133 Андрюк Андрій
147 Кревелінг Дженіфер
153 Рибак Славко
204 Рок Христина А.
221 Токаревич Наталка
245 Бучанан Михайло
301 Кристаль Лаврель А.
320 Сушко Софія
325 Шупа Василь мол.
330 Ґошолок Сандра
374 Сабчук Іванна; Берещук Анна
414 Гузар Андрея, Джаніфер
434 Ленко Ігор, Богдан, Олеся
458 Шпуляр Петро; Левицький Анна; Пиш Оксана М.; Мілевська Вендія

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
76 Поштар Анна М.
106 Романовський Діянна, Джефрій, Рахель, Річард
389 Тенетило Степан, Анна, Роберт, Донна
444 Войтюк Донна М.; Балич Морис А.; Елейн І.; Голота Андрій П.; Іванчук Денис М., Денися М., Давид А.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
407 Пахолок Люба В. 2.

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
28 Заблоцький Камерон Г.
32 Джонес Михайло мол.; Рамос Джансон; Торос Джама М., Новель Б., Христофор С.
94 Гартунг Бріян, Степан
113 Ґрей Давид М.
114 Мінтянський Ірена, Наталка
269 Блазес Михайло К., Ґабрієль
458 Боєр Роберт

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
47 Поштар Анна
201 Тенетило Анна, Донна, Роберт, Стефан
445 Романовський Діяна, Джефрій, Рахель, Річард
493 Іванчук Давид, Денис, Денися; Голота Андрій; Балич Елейн, Морис; Войтюк Донна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ДП ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ:

Відд.:
489 Брокінгтон Ерік

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
63 Мехлінг Черіля А.
83 Сіріїв Катерина
108 Мельничин Мартин С.
153 Рибак Славко
173 Шрайбер Меліса Х.
204 Рок Христина А.
221 Токаревич Наталка Л.
233 Стефінс Лінда С., Стефан Д.
245 Бочанан Михайло
271 Мартиняк Карол Л., Михайло; Ґуш Черіл М.
292 Форті Карл М.
301 Кристаль Лаврель А.
325 Дишук Томас; Шупа Василь мол.
375 Шнолух Юлія, Павло
414 Гузар Дженіфер А., Андрея П.
422 Бродзінський Матев
434 Ленко Олеся, Ігор, Богдан
445 Заяць Михайло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
2 Сенкович Іван С.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
37 Люстер Ольга Ю.
42 Васильків Марія
63 Бруно Шарльота М.
102 Федаш Анна М.
147 Олещук Анна К., Андрій
176 Кочарська Джанет
221 Воробець Анна
238 Мерріт Джаніс К.
254 Станкевич Марія А.
257 Яворський Роман
277 Єднорович Роберт
293 Куннінґам Христина, Мелянія
311 Федірко Катерина
320 Сушко Софія Є.
325 Добрянський Лариса, Павля
330 Ґошолок Сандра
336 Цибик Богдан З.
364 Бубна Марія А., Володимир; Сенута Нансі
374 Беркещук Анна; Собчук Іванна М.
406 Ковальчик Дарлен
458 Пиш Оксана М.; Мілавський Вендій Л.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ (ПЛАТЯТЬ ФОНДИ)

Відд.:
107 Малзій Євген мол., Марко О.
206 Гардинк Ґарі
267 Назаревич Скот П., Сусанна
397 Лассовський Наталка
434 Кочерга Віктор; Ганяк Петро; Куліш Лідія, Тарас Білик Марта; Оскович Геррі, Ронні; Штурин Петро Б.

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
8 Палій Іван
10 Чільченковський Дебра
15 Боднарук Леся
25 Іванко Едвард Д.
51 Вислоцький Ігор; Канафотська Христина А.
86 Залуцький Ірена
93 Децик Уляна М., Лідія Н., Роман З.
95 Хрепчук отець, Авдій
130 Прятка Андрій, Богдан, Параскевія, Стефан
162 Бородевич Олег
163 Козель Яким; Паласюк Марія
165 Лаголя Петро
169 Славич Сусанна А., Іванна М.
171 Мазуровська Стефанія
173 Серба Євген М., Петро
178 Квітковська Ірена С.
194 Баб'юк Роман
217 Паснак Джуні О.; Мазурчак Нестор, Ольга
220 Пірко Стефан
238 Ярош Маргарита Л.
240 Борщ Григорій
248 Барлов Йвоні М., Катерина, Карен
277 Ґордон Марія
292 Калинич Анна М., Ірена З.
307 Смолинський Богдан
316 Клімчук Юрій; Ландрій Тедора
321 Підгайний Іван
327 Шпачинський Марта, Ігор; Ліпинський Марко
330 Русин Іван
349 Гнідий Марія А., Ірина
354 Війтек Марія; Процик Нестор
367 Добош Анна
371 Мацьопа Елена
374 Фединишин Марія С., Стан Б.
375 Бута Ігор З.
377 Мулик Ярослава
379 Лаврів Парана; Осика Катерина
386 Павлюк Павло, Марія
389 Коллевічо Патриція А.
397 Люба Зофія
407 Сем Роман; Мурай Павло, Степан
416 Луцюк Надія; Лемик Богдан
430 Брозина Зеновія
432 Вайда Ярослав; Команецький Зеновія
434 Гайманович отець Ярослав
452 Гнатушко Руссель А.
466 Крутиголова Анна
489 Катиш Володимир П.; Броцкінгтон Ерік
496 Даниш Надія, Теренсі І.; Ірена М.

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
5 Орбан Луїза І.
15 Кормелюк Марія
35 Мюллер Катерина; Михович Ніна, Софія
37 Мець Анна
42 Смоляк Ольга
53 Малевич Богдан •
56 Зич Аліза
63 Вільсонкрофт Микола К.•; Буряк Іван мол. •
91 Вархоляк Рональд А. •
92 Петеш Орест •
93 Ганушевський д-р Тарас •
94 Маршал Катерина; Руд Пелагія
102 Панасик Михайло •
107 Дармок Деннис П.
112 Країло Голій, Карол
127 Муринець Анна
131 Пайкович Анна; Трощук Христина
146 Мелимука Юлія, Ісидор •
147 Заяць Михайло •
164 Турок Елізавета; Ясінська Анна
221 Шпікула Марія Б.; Торакевич Наталка, Дунлап Анна; Дихтяр Параска
237 Містурак Юдит К.;
238 Бойко Василь, Музика Фредерік
245 Дзюбас Анастасія; Бучанан Лінда М., Мартим Ґ.•
254 Манченко Ольга
267 Мазур Йосиф А. •; Уруський Томас •
287 Вітер Ольга, Михайло
292 Балов Володимир; Калинич Михайло
301 Кристал Павло •
325 Бреславський Темофіль •
334 Боганик Стефанія, Михайло •
336 Красносулик Володимир •
367 Кольмець Марія
385 Стефанчак Іван •
406 Яшин Нансі А.
414 Луців Зенон •
418 Радкевич Євгенія; Вовк Михайло •
432 Данилюк Єлисавета
434 Ленко Марія
454 Дейнека Віра Л.
458 Шпуляр Іван; Левицький Ярослав

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
15 Раковський Оксана М.; Гутник Марія, д-р Юліюс •
32 Павлишин Наталка
59 Гусаніта Стефан •; Гайда Ігор Е.
167 Драбик Михайло Р. •
328 Мичковський Ігор •, Любомира, д-р Мирослав 2 •, Михайло •, Юрій •
368 Маринюк Андрій •, Ярема •, Юрій д-р •; Джонсон Ірена
389 Трубілла Юлія 2; Тенетило Джаймес Р. •, Ренай, Степан М. • мол., Сусанна М., Степан ст. •, Йосиф •, Роман мол. •; Голп Річард •; Марик Вайн •, Еллена, Дарил Дж. •, Павло мол.•, Шамберс Варвара А.; Морган Юлія
444 Балич Алисі, Олександер •, Перла К.; Войтюк Орест •; Зулиник Мервін •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
372 Михальчук Михайло •
472 Гром'як Адріян В.
497 Форемський Роман •

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
1 Стільмен Дороті Л.
5 Ґейдоч Іван
20 Дужий Андрій І. •
32 Торс Тімотій •, Заган; Бейрд Гелена, Роберт ст. 2 Джонес Михайло І. •
76 Дребич Юрій
94 Волф Шарон 2, Давид Н.2 • Гартунг Мая Дж.; Тарнавський Роман •
113 Ґрей Айрл •
114 Мінтянський Іван 2, Гелена
153 Роза Михайло •, Нора
155 Кейн Самуел К. •; Савчак Анна 2.
163 Наганда Григорій, Марія
168 Шнір Патриція А.
240 Івашкевич Марон •; Демчук Тед
323 Музика Орест Б.
334 Вакут Роберт
432 Литвин Василь •, Володимир •; Зараска Євген І. •
439 Дзюба Володимир •
458 Руссо Петро М. •, Самуел мол. •, Михайло П. •; Боєр Патрик І. •; Гірняк Володимир •; Москаль Тарас •; Цінцерук Варвара
460 Коваленко Сам •
486 Черепенко Дарія, Едвард
500 Петрасюк Петро •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
47 Гутник Марія, Юліюс д-р Раковський Оксана М.
102 Пестик Рудольф
123 Гусаніта Стефан •
137 Равлюк Ольга
174 Маринюк Андрій •, Юрій, Яроме; Гайда Ігор
201 Трубілла Юлія 2.; Голп Річард •; Марасяк Марта; Марик Вайн•, Еллена, Дарил •, Павло мол. •; Морган Юлія; Тенетило Джеймс •, Йосиф •, Ренай, Роман мол. •, Степан мол. • Степан ст. •, Сусанна М.; Шамберс Варвара А.
224 Вільт Антоніна Г.
292 Сотник Філіп •
302 Джонсон Ірена
346 Мичковський Мирослав, д-р, 2, Любомира, Ігор •, Михайло •, Юрій О.
371 Павлишин Наталка
493 Бабич Аліза, Перл, Олександер •; Войтюк Орест •; Зулиник, Мервін П. •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
13 Скалій Ярослав •, Ірена
22 Хлипняч Луїза; Сербу Гелена
35 Михович Ніна, Софія; Мюллер Катерина
40 Корапі Маргарета
53 Малевіч Богдан •
63 Дангоф Анна; Вільсонкрофт Микола К. •; Буряк Іван мол. •
70 Ланнон Анна, Раймонд •
73 Кочан Володимир •
91 Варчолак Рональд А. •
93 Децик Уляна, Лідія
94 Руд Пелагія; Маршал Катерина
102 Бобечко Стефан •; Панасюк Михайло •
107 Дармок Денис П. •
112 Країло Кароль, Голія
123 Ґіффорд Давид •
127 Муринець Анна
131 Павкович Анна 2; Трощук Христина
146 Мелимука Ісилор •, Юлія
153 Збанко Уляна, Іван
163 Шведа Іван
164 Турок Елисавета Л.; Ясінська Анна
221 Токаревич Наталка; Діхтяр Параска; Дуняп Анна
233 Калюшик Петі •
237 Містурак Юдіт К.
245 Бучанан Лідія М., Мартин Ґ. •
254 Мантанченко Ольга
257 Спосіто Синтія Л.
267 Мазур Йосиф А. •
271 Кассета Томас •, Іванна Р., Річард А. •
287 Вітер Михайло •, Ольга
292 Балон Володимир Є. •
301 Кристаль Павло М. •
307 Станко Юрій •
325 Бриславський Тимофіль; Душник Дмитро 2 •
336 Красношлик Володимир
374 Гриневич Богдан •
375 Чнолюх Павло •, Валентина
379 Лаврів Параска 2; Пірко Лена
385 Степанчак Іван •
406 Яшейн Нансі А.
414 Луців Зенон •
423 Вірчук Роман д-р
432 Габа Михайло
434 Ленко Марія
440 Пекельний Анна, Йосиф І.
443 Кульчицький Михайло
444 Вербицька Шарон Е.
455 Романишин Михайло •
460 Коваленко Сем
496 Даниш Ірена

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд:
5 Гринишин Іван •; Паратюкевич Стефанія
19 Голіят Едвард І. •, Євгенія, Юрій С. •, Роман С.
20 Ґруник Донна А., Діяна М. Стефан М. •
57 Янишак Ярослав •
58 Місячник Кароль
114 Лялик Іванна
137 Колодруб Стефан •
152 Вигера Анна
212 Петришин Анна П.
217 Боровський Річард М. •
226 Романишин Station Станіслава, Петро, Юрій П. •, Наталка А., Петро мол. •
236 Стравейс Дональд І. •
277 Угрин Сімеон •; Балєсано Кароліна М.; Замперіні Катерина Ф.; Лабій Філіп Д. •
280 Запоточний Теодор Т. •
287 Онуфров Богдан •
293 Кунінґгам Елизабета; Душник Феліс •
316 Калуга Іван Л., Анна М.
325 Слак Роза М.
360 Душенко Тетяна; Люнів Степан •
367 Лопухович Микола Н. •
379 Губчак Михайло М. •
422 Попчук Ірена
432 Салучок Віра
465 Бізик Катерина; Грушій Надія
475 Кірик Констанція О.
497 Форемський Роман •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
1 Чернаж Іванна С.
4 Яворська Йосефіна
5 Михайлюк Олександер •
15 Кормелюк Марія
37 Мець Анна
42 Філевич Марія; Смоляк Ольга
45 Дузінкевич Павліна
57 Ґреґор Дороті А.; Яничак Теодор; Витязь Ольга
59 Глива Петро
63 Бруно Вінсент Ґ. •
88 Оленяк Михайло, Андрій •
92 Петеш Орест
93 Ганушевський д-р Тарас
94 Корейко Микола •
107 Долошицький Михайло •
116 Біляк Василь
123 Лавренсі Каролі Ф.
147 Собловий Анна; Олещук Роман, Параскевія; Маркович Андрій, Інжі
176 Кохарський Володимир •, Луція
178 Слоцький Роза Б.
191 Грицков'ян Антоній
194 Галій Іван, Марія М.
219 Періхін Марія
221 Шпікула Марія Б.
236 Прислопський Микола •
238 Музика Федерік Т. •; Бойко Василь •
241 Ренавд Ральф З. •
245 Дзюбас Анастасія
254 Глова Марія
257 Вічерт Люба С.
265 Реттів Ольга
267 Уруський Томас •; Бриттан Роман
277 Єднорович Павло •
282 Марко Степан •
283 Земотель Гелена
287 Зеркіс Іван Г. •
292 Калинич Михайло; Велх Йосиф •
293 Костів Анна; Кунінгам Бріян •; Оришкевич Лідія; Ястремський Юліян •
295 Войтков Йосиф •
316 Луцишин Володимир •, Катерина
325 Пасковська Еміля •; Білевич Микола
328 Стефанів Іван
334 Боганик Михайло •, Стефанія; Сидер Євген •
346 Чабан Женовева
360 Іскало Федір •; Топольницький Богдана, д-р Роман •
361 Петрицька Теодосія
362 Ільченко Марія К.
364 Бубна Гільда, Петро
367 Кольмець Марія; Лопухович Микола •
397 Шурпета Елфріеда
418 Вовк Михайло; Радкевич Євгенія; Голубінський Володимир •
430 Рудакевич Оксана
432 Цвик Теодор •
452 Живот Патріція
454 Дейнека Віра
455 Соколишин д-р Олександер •; Романишин Микола •, Варвара; Червінський Таїса
471 Граматюк Наталка

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
469 Грубенюк Михайло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ (ПЛАТЯТЬ ФОНДИ):

Відд.:
107 Мандзій Євген •, Марко •
206 Гардінк Ґарі •
267 Назаревич Скот П. •, Сусанна Ф.
397 Лассовський Наталка О.
434 Куліш Лідія, Тарас •; Кочерга Віктор •; Білик Марта; Оскович Ґіррей, Ронні•; Штурин Петро Б. •; Ганяк Петро •

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
5 Домарецький Павліна; Кубарик Іван
14 Мандзій Гаррі •; Гіларій З.
18 Андерсон Петро 2.
20 Миськів Степан 2 •
22 Бахір Анатолій •
29 Ґрозьо Маріон
33 Круц Гелена
36 Ланьо Меланія; Кордунська Марія
39 Рубич Ірена 2; Бішко Євген З.
49 Дмитрів Павло •; Місурка Анна
54 Косович Іван Т.
56 Зич Аліса; Мурин Василь •
57 Зальопана Софія
63 Кухта Марія
98 Пилип'як Василь •
105 Шагала Теодора
114 Гаргай Григорій •; Галузяк Іван; Яречко Марія 2.
116 Сенків Катерина
120 Базар Марія
121 Сохан Текля
125 Панків Софія; Гриньків Марія
130 Мельник Трохим
151 Кушнір Параня
153 Ефіменко Катерина 2.
165 Лаголя Микола
170 Онуфров Володимир •
176 Шатинський Іван
201 Тенетило Роман
219 Тарнів Макарій
221 Засадний Володимир; Андревс Іван •
226 Майстрик Андрій
235 Бобак Антоніна
237 Федина Іван 2. •; Рубаш Параскевія
239 Смичинський Володимир
241 Шаравара Антоніна
259 Ґізовський Андрій
266 Сюрко Анастасія
283 Софінська Людвига
289 Петришин Филип •
292 Івасюк Дмитро; Федишин Михайло
294 Гоменюк Антонетта
295 Іваницький Микола
311 Саліцький Ева
330 Швайковська Текля
337 Ганас отець Роман
338 Ґаздайка Іван •
352 Батринчук Володимир
356 Королько Текля
361 Демський Павліна; Ганкевич Юрій; Бич Петро 2. •; Драгон Юліян
362 Антош Анна
364 Бунт Василь •
379 Гайдук Бронислав; Лис Марія
383 Бичик Йосиф •
397 Сиротюк Іван
399 Бакум Іван
432 Тучик Анастасія; Кутовий Стефан
439 Коземчук Анна
440 Леxіцький Мирослав •
445 Карасевич Іван
448 Гурин Теодор •
469 Лопечук Анна
477 Драгушук Степан •
487 Кусенко Арсен 2. •

АКЦИДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
10 Чілченковська Дебра
123 Гонделла Карл Д.
162 Федорійчук Ярослав
217 Паснак Джуні
248 Барлов Івонна М., Карен, Катерина
309 Ґоско Теодора П.
327 Шпачинський Ігор, Марта
349 Гнідий Марія А., Ірена
361 Леськів Марко М.
374 Фединишин Стан Б., Володимир Р.
430 Лущак Мирон
496 Даниш Ірена М., Теренсі І., Надія

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
1 Полиняк Павло П. •
333 Боберський Сусанна М., Іван С. •
346 Цибик Марія Н., Богдан З. •
419 Блоцька Тереза Л.

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
15 Раковський Оксана М.; Гутник Марія, Юліюс д-р •
59 Волч Теодора
76 Поштар Андрій
328 Мичковський Юрій •, Ігор •
368 Маринюк Любов, Ярема •, Юрій д-р •, Андрій •
444 Войтюк Орест •; Балич Перл К., Олександер •

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
14 Клапко Зенко Б. •
17 Гарбузюк Олекса Д. •, Люба
26 Дубицький Зигмунт •
34 Луців Михайло •
94 Кар Анна М.; Шарон Павло С. •; Галицький Михайло •
110 Ошудляк Володимир Р. •; Шумейко Яко Х.
155 Савчак Анна
183 Біляк Стефан •
233 Влашин Віра І.; Ратич Дебора; Дурів Анна; Ганушевський Ольга; Гутник Віктор •; Любинецький Людмила Л., Юрій Б. •
270 Расловський Василь Ф. •; Місільо Стефан •
293 Іванс Меланія С., Филип С. •; Ґріспос Зіновія; Сджюґлія Філіп •
334 Колосівський Олександер Д. •
372 Шайдецький Адольф •
401 Малиновський Богдан І. •
421 Куз Лорріс Л., Степан •; Палюк Ернест І. •
442 Лемко Михайло •
458 Руссо Петро М. •, Самуел мол. •
460 Коваленко Сам •
480 Мазурок Богдан Б.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
47 Гутник Марія, Юліюс д-р •; Поштар Андрій, Раковський Оксана М.
123 Волч Теодора
174 Маринюк Любов, Андрій • Юрій •, Ярема •
346 Мичковський Ігор •, Юрій •; Балич Рерл; Войтюк Орест •; Балич Олександер •

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
175 Вихар Стефан М. •
407 Сам Роман •

ЗАВВАГА:
Зіркою (•) є позначені прізвища тих дорослих членів чоловічої статі, які не платять передплати на гзету.

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ МОЛОДІ:

(Стан з 31 січня 1982 р.)

Кляса 1-ша 265
Кляса 2-га 175

НОВІ КЛЯСИ:

Кляса E18 .... 3.182
Кляса E20 .... 3.918
Кляса E65 325
Кляса P20 6,004
Кляса P65 119
Кляса TR65 571

Разом 14.559

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ:

(Стан з 31 січня 1982 р.)

Старий рід забезп. 23
Кляса 0 132
Кляса T 1.386
Кляса W 10.835
Кляса P20 .... 11.527
Кляса E20 .... 9.074
Кляса E65 .... 2.663
Кляса P65 .... 1.530
Кляса DP60 185
Кляса DP65 765
Кляса ADD 6.840
Кляса T10 198
Кляса T5 41

ДОРОСЛІ ЧЛЕНИ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ

Кляса P20 681
Кляса E20 429
Кляса P65 34
Кляса E65 57
Кляса E18 37

Разом 46.437

ГОЛОВНИЙ УРЯД УНС

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ:

Головний предсідник
JOHN O. FLIS
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Заст. головного предсідника
MYRON B. KUROPAS
107 Ilchamwood Drive
De Kalb, Ill. 60115

Гол. директор для Канади
Senator PAUL YUZYK
1839 Camborne Cresc
Ottawa, Ontario
Canada K1H 7B6

Заст. головного предсідника
MARY DUSHNYCK
2 Marine Avenue
Brooklyn, N.Y. 11209

Головний секретар
WALTER Y. SOCHAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Головний касир
ULANA M. DIACHUK
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Головний організатор
WASYL ORICHOWSKY
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ГОЛОВНА КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ:

BOHDAN FUTEY
8619 Whippoorwill Lane
Parma, Ohio 44130

JOHN TELUK
105 McKinley Avenue
New Haven, Conn. 06515

Very Rev. STEPHEN BILAK
6729 North 5th Street
Philadelphia, Pa. 19126

BOHDAN HNATIUK
535 Prescott Road
Merion Station, Pa. 19066

JOHN HEWRYK
327 McAdam Avenue
Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 0B3

ГОЛОВНІ РАДНІ:

ANATOLY DOROSHENKO
1664 Taurus
Cedarburg, Wisc. 53012

TEKLA MOROZ
345 36th Avenue
Lachine, Quebec
Canada H8T 2A5

ANDREW JULA
15 Sands Avenue
Ambridge, Pa. 15003

ASKOLD LOZYNSKYJ
69 E. 7th St.
New York, N. Y. 10003

TARAS SZMAGALA
10976 Tanager Trail
Brecksville, Ohio 44141

ANNA HARAS
1930 Greenleaf Street
Bethlehem, Pa. 18017

HELEN OLEK
7644 W. Rosedale Avenue
Chicago, Ill. 60631

WASYL DIDIUK
142A Grenadier Road
Toronto, Ontario
Canada M6R 1R6

JOHN ODEZYNSKY
5909 N. Camac Street
Philadelphia, Pa. 19141

MYROSLAW KALBA
11454 West 17th Place
Lakewood, Co. 80215

MYKOLA CHOMANCZUK
31-37 36th Street
Astoria, N.Y. 11106

ROMAN KUROPAS
24619 Hill
Warren, Mich. 48901 12

MYCHAJLO SOROKA
209 E. Palatine Road
Palatine, Ill. 60067

EUGENE REPETA
29180 Ohmer
Warren, Mich. 48092

ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР:

ZENON SNYLYK
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС:

ROMAN SLOBODIAN
4 Forrest Road
Randolph Township
Dover, N.J. 07801

MARIA CHUCHMAN
17 Austin Crescent
Toronto, Ontario
Canada

STEPHEN KUROPAS
3301 N. Newland
Chicago, Ill. 60634

JAROSLAW PADOCH
71 East 7th Street
New York, N.Y. 10003

GENEVIEVE ZEREBNIAK
1449 Redwood Avenue
Akron, Ohio 44301

ANNA CHOPEK
678 44th Street
Los Alamos, NM 87544

BOHDAN ZORYCH
18 Leland Avenue
Toronto, Ontario
Canada M8Z 2X5

WALTER ZAPARANIUK
1211 Downer Avenue
Utica, N.Y. 13502

ПОЧЕСНИЙ ЧЛЕН УНС, КОЛ. ГОЛОВНИЙ ПРЕДСІДНИК УНС

JOSEPH LESAWYER
2643 Deer Path
Scotch Plains, N.J. 07076

РЕДАКТОР-ЕМЕРИТ:

ANTHONY DRAGAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
(Стан з 31 грудня 1981 р.)	20,641	55,913	6,855	83,409
Активні члени				
(Приріст у січні 1982 р.)				
Нові члени	27	78	19	124
Прийняті наново	28	91	6	125
Прийняті з перех. листами	16	39	14	69
Зміни кляс забезпечення	2	3	—	5
Прийняті з Деп. Молоді	—	14	—	14
Разом	73	225	39	337
(Початок у січні 1982 р.)				
Суспендовані	14	47	38	99
Відійшли з перех. листами	16	42	14	72
Зміни кляс забезпечення	16	3	—	19
Відійшли до дорослих	1	—	—	1
Померли	—	92	—	92
Вибрали гроші	26	77	—	103
Відійшли з випл. п. сум заб.	26	43	—	69
Виплатили вповні вкладки забезпечення	28	86	—	114
Відійшли на чст. випл. заб.				
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення				
Вигасла важність забезп.	—	1	2	3
Разом	127	391	54	572
Члени, які випл. вкладки:				
(Приріст у січні 1982 р.):				
Виплачене забезпечення	28	86	—	114
На безпл. продовж. забезп.	5	38	—	43
Разом	33	124	—	157
(Убуток у січні 1982 р.):				
Померли	—	29	—	29
Вибрали готівки	13	38	—	51
Повернені в актив	6	5	—	11
Вигасло продовж. забезп.	5	5	—	10
Разом	24	77	—	101
Разом усіх членів УНСоюзу з кінцем січня 1982 р.	20,596	55,794	6,840	83.230

УВАГА

Яку кожний відділовий урядовець і член УНСоюзу повинен прочитати і відповідно до неї достосуватись

Ті повнолітні члени та члени Молодечого Департаменту, що тут проголошені в рекорд. звіті за січень 1982 р., як суспендовані, можуть бути ПРИЙНЯТІ наново в члени УНСоюзу, якщо зголосяться до секретарів своїх Відділів і заплатять за час суспензи вкладки, бо інакше члени будуть позбавлені всіх членських прав, запомог і привілеїв, за вийнятком тих прав, які є застережені грамотою і статутом. Те саме відноситься також до тих членів, які впродовж січня 1982 р. взяли перехідні листи і ще досі не зголосилися до інших повноправних Відділів УНСоюзу.

ВОЛОДИМИР СОХАН
головний секретар

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1982 РІК

ПРИБУТКИ:

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	330.28	152	32.82	323	375.44
2	461.40	153	6,209.55	324	689.66
3	197.55	154	217.70	325	2,061.08
4*	88.58	155*	2,273.05	327*	2,639.88
5	2,461.90	158	864.60	328	445.95
6	252.60	161	1,352.87	330	627.69
8	2,021.53	162	554.45	331*	351.18
9	246.41	163	1,657.80	332	346.86
10	703.67	164	801.18	333	221.11
11	122.07	165	937.79	334	1,620.18
12	516.75	166	464.90	336	740.59
13	988.56	167	147.80	337	2,112.08
14	2,854.60	168	626.78	338	603.43
15	2,429.81	169	451.57	339	388.69
16	692.59	170	1,563.92	340*	299.97
17	705.06	171*	3,559.31	341	1,591.19
18	264.79	173	1,355.34	343	523.98
19	508.36	175	1,062.36	345	915.65
21*	345.86	176*	395.51	346	2,995.23
23	388.88	177	408.21	347	639.97
24	99.53	178	253.75	348	907.24
25	4,045.24	179	367.79	349	1,338.05
26	172.80	180	575.88	350	1,194.59
27	1,319.57	182	498.45	351	79.44
28	294.60	183	792.23	352	1,365.93
29	339.17	184	959.79	354	352.81
30	164.43	190	32.97	355	323.22
31	98.52	192	633.57	356	672.78
32	1,523.38	193	27.24	357	34.99
33	61.23	194	3,422.20	358*	1,288.79
34	1,144.30	195	6.15	361*	880.87
35	879.07	196	1.86	363	40.84
36	390.35	200	1,158.13	364	1,556.22
38	252.06	201	82.30	368	541.15
39	1,931.11	203	239.31	369	138.37
40	156.39	204	5,278.09	370	514.80
41	40.15	206	801.55	371	2,090.04
42	3,895.56	209	248.49	372	1,442.98
43	241.80	211	239.68	373	204.89
45	744.32	213	494.57	375	2,140.53
47	2,318.72	214	583.44	376	8.72
48	697.28	215	6.83	377	424.94
49	774.97	217	1,517.91	379	3,825.66
51	959.12	218	197.76	380	151.68
52	167.90	219	742.38	382	197.99
53	1,190.00	220	1,787.11	383	605.67
54	343.11	221	4,003.53	385	1,463.41
55	900.49	222*	980.81	394	126.10
56	710.61	223	521.17	395	230.38
57	1,132.94	224	248.57	399	1,206.74
58	600.23	228	118.61	401	710.20
59	872.30	230	1,159.54	402	1,311.07
63	1,797.77	231*	1,341.02	406	520.42
64	816.42	233	2,134.63	407	1,255.93
65	399.47	234	729.38	409	294.32
66	381.58	235	715.31	411	518.29
67	315.78	236	392.00	412	298.04
69	179.79	237	709.22	413	125.69
70	1,507.93	238	3,224.41	416	356.54
72	117.49	239	763.20	417	137.77
73	339.50	240	3,242.18	418	2,319.30
75	851.45	241	190.16	419	83.85
76	1,055.05	244	5.28	421	252.42
78	690.62	245	2,172.19	424	1,409.81
81	170.02	247	255.97	425	302.80
82	317.76	248	62.03	426	20.66
84	47.50	253	345.94	427	4,453.43
86	1,678.78	254	673.89	429	85.67
89	68.01	256	436.85	432	147.39
90	368.97	257	1,736.95	433	715.88
91*	41.70	258	122.53	437	850.13
92	623.79	259	434.95	438	215.75
93	976.64	260	93.88	439	1,153.70
94	3,536.14	261	734.44	440	750.06
95*	62.24	263	13.81	441	527.49
96	1,597.39	264	118.87	442	912.91
98	81,12	265	74.80	443	24.07
99	147.80	266	1,763.14	448	344.48
100	192.55	267*	908.80	450	1,259.55
101	166.79	268	479.83	451	1,453.15
102	1,137.20	269	444.80	452	501.29
103*	423.71	270	769.06	453	24.14
104	408.47	271*	2,399.35	455	597.52
105	502.10	275	230.71	456	208.41
107	345.85	276	1,356.04	457	846.25
108	127.55	277	2,850.72	458	4,266.01
109	158.76	278	188.84	459	313.82
110*	655.18	279	30.82	460	1,078.17
112	895.51	280	125.64	461	461.07
113	477.93	281	1,557.73	462	418.51
114	2,625.40	282	137.92	464	1,346.21
115*	403.60	284	181.34	465	1,231.55
116	945.65	285	700.91	466	349.32
119	170.12	286	250.87	467	293.88
120	751.60	288	892.74	469	1,136.85
122	58.43	289*	412.96	470	5.15
123	750.32	290	233,10	472	1,618.48
124	159.02	291	409.41	474	388.11
125	1,132.42	292	3,275.29	476	105.68
126	239.23	293	2,060.76	477	266.21
127	2,176.21	294*	43.66	480	234.80
128	517.06	295	1,253.59	481	503.49
129*	10.67	296	208.90	484	2,158.31
130	728.17	297*	75.43	486*	608.73
131*	665.40	299	36.40	487	249.16
132	108.17	301	977.59	488	556.85
133	559.98	303	426.15	489*	446.96
134	547.02	304	660.09	490	124.86
135*	17.30	305*	1,136.50	492*	973.54
136	545.77	306	95.06	494*	275.57
137	950.84	307	1,147.01	496	175.04
138	102.41	309	100.32	497	508.05
139	710.38	312	124.07	498	453.91
140	207.83	313	40.79	499	97.76
142	309.46	316	2,019.97	500	129.20
143	221.83	317	294.79	501	16,75
145	113.26	318	197.21	501	394.18
147*	1,650.37	319*	170.52	502	278.21
148	220.47	320	3,210.59	504*	330.03
149	141.46	321	666.80	505	100.00
151	315.52	322	297.18	506	318.47

Вкладки зібрані в усіх клясах Життьового Забезпечення 288,718.56

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	4.40	158	162.40	334	49.20
2	9.20	162	36.60	336	7.70
3	22.00	164	53.95	337	114.00
6	31.20	166	43.20	338	15.00
10	62.00	168	1.00	340*	63.85
14	50.40	170	66.70	341	65.50
16	23.00	171*	43.80	345	6.85
17	25.30	173	59.70	346	238.65
19	52.40	175	12.80	347	77.70
21*	21.80	177	18.40	348	32.40
25	148.40	180	33.00	349	88.05
27	39.00	182	27.60	350	14.20
32	99.20	183	9.60	352	13.45
34	34.70	192	4.80	358*	9.20
35	11.00	194	77.80	361*	21.80
36	22.00	200	10.40	367	14.95
39	9.20	204	181.65	368	11.00
40	15.20	206	19.50	371	31.25
42	102.35	209	9.60	372	34.20
43	11.00	213	18.40	375	72.70
45	66.25	214	11.00	377*	4.80
47	237.60	219	17.50	379	83.20
49	9.20	220	47.10	380	9.20
51	17.70	221	121.70	383	23.20
55	34.80	222*	17.00	385	142.50
57	21.80	230	20.95	395	91.20
59	17.60	231*	29.75	399	63.60
64	6.10	233	183.60	401	42.60
66	2.45	234	31.35	402	178.10
70	19.55	237	26.20	406	9.20
75	12.00	238	25.00	407	50.05
76	18.40	239	33.60	412	51.40
78	24.20	240	178.95	416	40.60
81	9.20	241	18.40	418	77.10
86	11.00	245	80.50	421	51.20
90	19.95	247	15.00	424	84.35
93	64.50	248	56.00	427	58.90
94	102.80	253	2.95	433	12.20
95*	10.95	257	29.20	437	75.35
96	11.05	260	12.20	439	70.25
99	2.45	261	20.45	440	71.15
102	33.55	266	16.15	441	68.80
104	4.25	267*	30.60	442	23.85
108	.85	268	14.00	443	1.35
110*	111.20	269	11.35	448	6.30
114	19.15	270	99.45	450	13.45
115*	23.35	271*	32.05	451	56.15
116	38.30	277	169.60	456	14.55
119	18.40	278	6.35	458	42.25
120	62.15	282	5.65	460	42.80
122	9.20	291	44.45	461	6.30
123	32.40	292	34.45	462	18.50
124	10.90	293	51.80	464	20.20
125	69.60	295	20.20	465	44.10
127	33.70	297*	7.20	469	26.60
128	14.00	301	57.90	472	79.00
130	28.00	303	14.00	474	28.00
131*	47.90	304	11.00	480	19.20
133	62.15	307	90.40	481	11.00
138	18.50	309	47.00	484	43.90
139	10.30	317	4.80	486*	13.80
140	9.20	318	21.40	488	20.20
142	4.40	320	164.65	489*	7.15
147*	60.65	322	9.20	492	6.30
149	21.25	327*	140.80	498	15.80
153	86.60	328	4.05	500	12.20
154	1.95	331*	14.55	502	22.00
155*	28.25	333	9.20		

Вкладки зібрані в клясі Акцидентового забезпечення 8,310.55

ВИПЛАТИ ЗАПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1982-ГО РОКУ

Відд.	Прізвище, ім'я	Сума	Відд.	Прізвище, ім'я	Сума
20	Прихітко Яків	30.00	237	Мудрик Ева	30.00
20	Прихідко Анна	30.00	251	Ліщук Анна	30.00
29	Вейпа Андрій	30.00	257	Силчак Карло	50.00
76	Войтковський Катерина	30.00	287	Ґловяк Анна	30.00
105	Лазоришак Люба	30.00	340	Кравчук Іван	30.00
105	Лучишин Пелагія	30.00	355	Кобзей Надя	30.00
116	Глущок Григорій	30.00	355	Штогрин Зенон М.	30.00
121	Сохан Текля	30.00	369	Кравчук Марія	30.00
127	Навосядлий Варвара	30.00	371	Повалачек Стефанія	30.00
127	Захарків Михайло	30.00	375	Максимюк Богдан	30.00
131	Басараб Анна	30.00	423	Ільницький Евстахій	30.00
151	Худоба Марія	30.00	423	Калиниченко Варвара	30.00
158	Козяк Юліян	30.00	469	Грушовський Ева	30.00
206	Губай Йосиф Ф.	30.00		**Разом**	**890.00**
221	Стефан Зварич	30.00			
221	Басс Варвара	30.00			

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ В МІСЯЦІ СІЧНІ 1982 РОКУ

Відділ	Прізвище, ім'я	Сума	Відділ	Прізвище, ім'я	Сума
5	Домареський Павліна	500.00	226	Майстрик Андрей	1,000.00
5	Домареський Михайло	500.00	235	Бобак Антоніна	500.00
7	Пласконос Марта	1,000.00	237	Федина Іван	500.00
14	Мандзій Гілярій	500.00	237	Федина Іван	500.00
14	Мандзій Гілярій	500.00	237	Рубаш Параскевія	500.00
14	Мандзій Гілярій	1,000.00	292	Івасюк Дмитро	500.00
14	Мандзій Гілярій	1,000.00	316	Возняк Дмитро	500.00
39	Бішко Евген	500.00	327	Копистянський Андронік О.	1,000.00
39	Рубич Ірена	500.00	327	Копистянський Андронік	2,000.00
39	Рубич Ірена	1,000.00	336	Садовський Михайло	1,000.00
39	Бішко Евген	500.00	337	Ганас о. Роман	650.00
39	Бішко Евген	500.00	361	Драґан Юліян	1,000.00
49	Дмитрів Павло	300.00	361	Ганкевич Юрій	1,000.00
63	Кухта Марія	500.00	361	Демський Павліна	500.00
70	Тхір Павло	1,000.00	376	Стибак Силвестер	1,000.00
75	Маслак Володимир	1,000.00	383	Бичек Йосиф	1,000.00
114	Гаргай Григорій	1,000.00	394	Ольшевський Іванна Т.	500.00
114	Яресько Марія	500.00	402	Ґелей Стефан	1,000.00
114	Яресько Марія	500.00	406	Фалат Іван	500.00
116	Сеньків Катерина	1,000.00	448	Марак Петро	300.00
116	Поторока Марія	500.00	454	Ґайда Маргарета	1,000.00
127	Тучапський Юлія	500.00	464	Сворик Михайло	300.00
130	Мельник Трохим	500.00	477	Драгущук Стефан	1,000.00
153	Ефименко Катерина	500.00	487	Кусенко Арсен	1,000.00
153	Ефименко Катерина	500.00	487	Кусенко Арсен	500.00
155	Тимків Гаррі	1,000.00	489	Шевченко Елизавета Л.	2,000.00
165	Лагола Микола	500.00		**Разом**	**41,050.00**
221	Склепінська Анна	1,000.00			

ПРИБУТКИ ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1982

Членські вкладки	$297,029.11
Відсотки від:	
Бондів	125,322.62
Гіпотечних позичок	25,139.00
Членських позичок	1,690.24
Уділів	3,449.67
Разом	**$155,601.53**
Прибутки:	
Реальності в Кергонксоні, Н. Й.	19,176.27
Книгарні й друкарні	83,623.56
Звороти:	
Податків від заморґеджованих реальностей	1,313.97
Федеральних і стейтових податків та соціяльного забезпечення працівників	13,666.43
Канадських податків і пенсійних оплат працівників	1.20
Премії шпитального забезпечення працівників	601.34
Коштів публікації „Свободи"	33,891.40
Різних видатків	502.45
Разом	**$49,976.79**
Різні прибутки:	
Пожертви до Фонду Наглоі Потреби	6,000.00
Пожертви до Братського Фонду	5,146.34
З продажі Анг. Енц. Українознавства	1,751.02
Разом	**$12,897.36**
Інвестиції:	
Сплаченоо гіпотечних позичок	63,169.48
Сплачено членських позичок	6,987.43
Дозрілі і продані бонди	300,022.57
Разом	**$370,179.48**
Разом прибутки за січень 1982 р.	**$988,484.10**

ВИДАТКИ ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1982

Виплата членам:	
Виплати з Сирітського Фонду	$1,094.00
Грошові звороти	13,447.19
Посмертні допомоги	41,050.00
За дозрілі вивінувальні грамоти	68,769.00
Допомога з Фонду Братського	890.00
Вкладки за дітей, родичі яких померли	137.29
Разом	**$125,387.48**
Видатки:	
На реальності в Кергонксоні, Н. Й.	23,142.18
Друкарні і книгарні	81,853.34
Організаційні видатки:	
Оголошення	10,441.16
Лікарське бадання нових членів	12.05
Кошти подорожей обласних організаторів	189.25
Винагорода Відділових предс. і касирів	10.00
Винагорода обласних організаторів	1,333.33
Винагорода відділових секретарів	81,829.84
Разом	**$93,815.63**
Платні забезпечення і податки:	
Премії за шпитальне забезпечення працівників	299.60
Пенсійна оплата працівників	433.33
Платня головних урядовців	9,958.33
Платня працівників	38,453.08
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників	15,355.39
Канадські податки і пенсійні оплати працівників	2.40
Податки від Заморґеджованих реальностей	5,514.64
Разом	**$70,016.77**
„Свобода" за орган	40,000.00
Загальні адміністративні видатки:	
Кошти телефону	1,387.48
Загальні канцелярійні видатки	1,238.75
Поштові оплати	1,580.00
Обслуга машин	1,081.87
Загальні кошти подорожей	903.00
Кошти друків і приборів	2,092.45
Кошти канадської канцелярії	184.83
Книжки і друки	14.70
Оплати до асекураційних урядів	5,008.00
Кошти річного засідання	525.00
Разом	**$14,016.08**
Різні видатки:	
Відсотки від закуплених бондів	979.17
Відсотки від посмертних запомог	22.99
Стипендії	1,000.00
Вкладки до Братських Конгресів	70.00
Разом	**$2,072.16**
Інвестиції:	
Закуплено елект. машини	92.10
Уділено позички на підклад грамот	5,499.24
Закуплено бонди	451,406.25
Закуплено уділи	3,449.67
Разом	**$460,447.26**
Разом видатки за січень 1982	**$910,750.90**

ЗІСТАВЛЕННЯ ГОТІВКИ:

Готівка з кінцем грудня 1981 р.	$321,151.66
Прибутки за січень 1982 р.	988.484.10
Разом	**$1,309.635.76**
Видатки за січень 1982 р.	910,750.90
Готівка з кінцем січня 1982 р.	**$398.884.86**

БАЛЯНС

СТАН ЧИННИЙ		СТАН ДОВЖНИЙ	
Готівка	$398,884.86	**Фонди:**	
Бонди	33,133,773.42		
Уділи	589,168.49		
Гіпотечні позички	3,057,049.43	Забезпеченевий	$45,828,504.89
Позички на грамоти	731,478.99	Братські	240,728.05
Реальності	625,601.18		
Друкарські і електронічні машини	230,507.14	Сирітський	272,811.81
Поз. для Корпорації Дому УНС	8,000,000.00	Захисту	333,641.04
Авторське право	2,400.00	Наглої потреби	93,177.72
Разом	**$46,768,863.51**	**Разом**	**$46,768,863.51**

УЛЯНА ДЯЧУК

головний касир

Річні збори 327-го Відділу УНСоюзу в Гемпстеді

В неділю, 21-го лютого ц.р., 327-ий Відділ УНСоюзу „Запорізька Січ" в Гемпстеді, при особливо великій кількості членів, відбув свої Річні і місячні Збори. Зборами проводив Юрій Солтис, а секретарював Юрій Веремчук.

На Зборах був присутній головний організатор УНСоюзу Василь Оріховський, **який у своєму зверненні до** присутніх, висловив жаль з приводу великої втрати, що її поніс 327-ий Відділ в 1981 році, коли відійшов у вічність довголітній секретар Відділу св.п. Андронів Копистянський, а також голова Контрольної комісії Гілярій Зарицький. Після вислухання звітів і жвавої дискусії вибрано нову Управу в такому складі: Володимир Шпачинський—предсідник, Орест Дацків—заступник, Зеновія Зарицька—секретар, Іван Плетеницький—скарбник, Юрій Веремчук—протоколярний секретар; Контрольна комісія: Юрій Штогрин, Богдан Курчак і Василь Захарія.

Безпосередньо після Річних зборів відбуто Збори місячні, на яких обрано В. Шпачинського і З.Зарицьку делегатами, а Ю.Штогрина і І.Плетеницького заступниками делегатів на 30-ту Конвенцію УНСоюзу.

З.Зарицька

ЗАГОСТРЕННЯ ГОСПОДАРСЬКОЇ КРИЗИ В ЕВРОПІ викликує різні конфлікти між працедавцями й робітниками та між робітниками і поліцією та місцевою й державною адміністраціями. В Брюсселі, Бельгія, прийшло до зудару між робітниками і поліцією після того як робітники почали кидати на поліцію камінням та бити шиби в крамницях і житлових будинках. Робітники демонстрували проти звільнення з праці в сталеварнях Бельгії. До них прилучилися інші робітники з інших галузей промислу. Европейський сталевий промисл недомагає з огляду на його застарілі будинки, виробниче устаткування та методи й тому його ринок збуту корчиться, через що фабрики звільняють робітників.

ЗБІРКА НА БАБИН ЯР ПАРК

Листа ч. 5.

Всім жертводавцям Комітет висловлює щиру подяку

В листах Ч. 3 і Ч. 4 зайшли деякі непередбачені помилки які ми у поправці подаємо нижче:

Сума $ 500.00 подано Самопоміч Ню Йорк, має бути Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Ню Йорку.

Сума $ 25.00 подано Дідушок Данило, має бути 37 Відділ ООЧСУ Ютика Н.Й.

Сума $ 20.00 подано Володимир Лисько з дружиною, має бути Володар Лисько з дружиною.

Сума $ 10.00 пропущено - Відділ ОДВУ ім. Е. Коновальця, Ютика Н.Й.

Листа Ч.5

Мешканці Денверу (додатково)

Андрій Феш	$ 100.00
Валентина Медвецька	$ 50.00

Жертводавці ЗСА, Канада і Европа

Об'єданання Українців Великобританії відділ Брадфорд	$ 500.00
УККА відділ Янґстаун, Огайо	$ 300.00
Александер Сидоряк	$ 100.00
Фотина Винників	$ 100.00
Марія і Евген Стахів	$ 100.00
Теодозій і Люба Крупа	$ 100.00
Мирослав і Люба Прокоп	$ 100.00
Теофіль Лотоцький	$ 100.00
Евген Ґулич	$ 100.00
Іванна і Олег Ратич	$ 50.00
Петро Еванс	$ 50.00

По $ 40.00 УККА відділ Арізона, Е.Сенета.

$ 33.00 З Жалібної Академії Бабиного Яру, Денвер.

По $ 30.00 Зіновія Мосійчук

По $ 25.00 Ірина Березницька, Петро Ґудзовський, Петро Богданський, Ярослав Клим, Федір Луцишин, Володимир Мартинець, Василь Пасічняк, Ярослав Рак, Турянський, Ярослав і Марта Сидір, Петро й Дарія Конюх, Александер і Софія Ливицькі, Роман і Берніз Ґут, Люба Єднака, Микола й Ольга Зацухний, Володимир і Ірена Кушнір, Евген Хмаренко, Іван і Анна Назаркевич, Теофіль Конецький, Люба П.Глудковська, Михайло і Василь Олійник, Ганна Ференс з родиною, Микола Мах, Родина Турських і Пош, Родина Осипа і Галини Полатайко.

По $ 20.00 Джун і Петро Свентовський, Олександер і Марія Анавич, Родина Івана Шияна, Осія Іванюк, Евген і Марія Цибик, Петро і Марія Собко, Андрій Сороковський, Богдан і Галина Волошинович, Богдан і Олена Казанівські, Володимир Ґудз.

По $ 15.00 Тетяна Назаренко, о. Дмитро Мамчур, Андрій Дзедзик (разом $ 25.00), Роман і Елеонора Крупка, Маруся Попович, Семен і Галина Шварцман.

По $ 12.00 Ярослав Остапюк.

По $ 10.00 Анна Никифоряк, Степан Галайда, Володимир Мерещак, Яків Полюга, Петро Шагай, Нечиткий, Антін Наконечний, Орест Кузван, Іван Табель, А. Шендюк, Іван Дидин, Михайло Гарасимів, Іван Ярош, Роман Зацинавський, Джан Матіяш, Андрю Стефанів, Стефан Фом, Б. Крупа, Михайло Мельник, Іван Кукіль, Роман Кузьма, Павло Крамар, Микола Брисяк, Іван Касарівський, Ієронім Лоґуш, Павло Кебало, Павло Кулінський, Тиміш Мельник, Петро Яросевич, Юрій Артюшенко, Б. і Ю. Вертипорохи, Леонід і Марія Локтев, Б. Мельник, Елена Янчук, Іван Морковчук, Альберт Кіпа, Юрій Цегельський, Михайло Ґолень, Григорій Ґолень, Петро Яремко, М. Керкуш, Лев Штинда, Андрій Ґелетканич, Дмитро Хорват, Роман Тарас, Родина Джін Строт, Дмитро Когут, Покінський,. Іван В.Гурей, Ірена Нестор, Михайло Міщук, Михайло Зелунка, Евген Чучман, Володимир Гентош, Василь Турко, Михайло й Френ Левак, Родина Петра Крупи, о. Іван Мак.

По $ 8.00 Ірена Пельцер.

По $ 5.00 Софія Радьо, Яким Заяць, Іван Селемон, Осип Лучка, Орест Верес, Роман Сокольський, Олег Я. Кінах, Евген Борейко, Андрю Ґрот, Евген Васинчук, Волтер Юзвяк, Іван Шкірка, Е. Гуменний, Полотняка, Юліян Охрім, Ярослав Заставський, Анатолій Бобривник, Осип Охрим, В. Левський, Ілія Панахид, Лев Коваль, Василь Крупський, Ірена Мельник, О. Тесля, Василь Федитник, Іван Павлось, Ґроник Янчук, Теодор Вічковський, Стефан Рогатинський, І. Швець, Володимир Василенко, Галя Дура, Петро Пришляк, Григорій Якимів, Евген Михайлів, Гнат Богозюк, Ірена Бачинська, Іван Сталів, Іван Федоров, Михайло Іванів, Дмитро Ґудз, Михайло Путило, Михайло Колодруб, Степан Колодруб, І. Залиба, Григорій Прашик, Іван Труш, Н. Касіян, Н. Дебенюк, П. Шмаґала, Катерина Когут, Григорій Яремчук, Катерина Вайчлед, Михайло Міщак, Беті Німий, Матій Козяк, о. Юрій Сполішакевич, Анна Муха, Андрій Вашикевич, Василь Ґоґош, Микола Сивий, Григорій Шараневич, Евген Тимус, .Михайло Венгрин, Степан Шиварський, Михайло Сцьокурка.

По $ 3.00 Михайло Лепський, Іва Руо, Нестор Корчевський, І. Лобоцький

По $ 2.00 Алекс Труш, М. Шебетюк, Т. Зюбіна, М. Зуль, Антон Томків, Пилип Вовк,

По $ 1.00 Платон Музичник, Олексій Рибалка.

Юрій Мошинський

ЗВІДОМЛЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ 1982 РІК

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У СІЧНІ 1982 Р.

Ч.В.	Організатор	Придбав у січні	Сума забезпечення		
	Округа АЛЕНТАВН				
47	Анна Гарас	2	$2,000		
	Округа БАЛТИМОР				
15	О. Зинюк	1	$1,000		
	Округа БОСТОН				
178	Марія Беднарчик	1	$2,000		
238	Анна Ремік	1	1,000		
307	С. Ґалонжка	1	2,000		
374	В. Гетманський	4	12,000	2АДД	
	Разом	7	$17,000	2АДД	
	Округа БОФФАЛО				
360	Й. Гаврилюк	1	$1,000		
	Округа ЧІКАҐО				
51	М. Ольшанський	1	$2,000		
220	Е. Блідий	1	500		
221	М. Карачевський	1	1,000		
379	В. Семків	2	1,500		
423	О. Городиський	1	10,000		
452	Марія Сцібайло	1	1,000		
	Разом	8	$16,000		
	Округа КЛІВЛЕНД				
240	С. Воляник	1	$1,000		
	Округа ДЕТРОЙТ				
165	Марія Пелехата	1	$1,000		
292	Стела Федик	3	3,000		1ТР
303	В. Лещук	1	1,000		1ТР
309	П. Кобас	1	5,000	1АДД	
341	В. Літинський	5	25,000		
	Разом	11	$35,000	1АДД	2ТР
	Округа ДЖЕРЗІ СИТІ				
25	Квітка Стецюк	1	$1,000		
171	Стеля Раєн	1	1,000		
	Разом	2	2,000		
	Округа МОНТРЕАЛЬ (Канада)				
434	Олександра Дольницька	1	$1,000		
	Округа НЮАРК				
371	Ю. Баранюк	1	$ 500		
	Округа НЮ ГЕЙВЕН				
277	С. Кравець	1	$1,000		
	В. Василенко	1	1,000		
	Разом	2	$2,000		
	Округа НЮ ЙОРК				
8	Марія Кульчицька	2	$2,000		1ТР
86	І. Сєрант	1	2,000		
130	Ю. Юрків	4	4,000		
194	М. Юзенів	1	500		
327	В. Шпачинський	6	16,000	2АДД	
361	М. Елиїв	1	5,000	1АДД	
489	М. Шпитко	2	6,000		
	Разом	17	$35,500	3АДД	1ТР
	Округа НІЯҐАРА (Канада)				
416	Катерина Онуфрик	2	$2,000		
	В. Дідюк	1	1,000		
	Разом	3	$3,000		
	Округа ПЕРТ АМБОЙ				
349	М. Захарко	4	$20,000	2АДД	
372	Й. Ярема	1	2,000		
	Разом	5	$22,000	2АДД	
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ				
10	К. Хільченковський	2	$6,000	1АДД	
45	М. Пришляк	1	2,000		
83	А. Кушнір	2	1,000		
95	С. Гавриш	1	10,000		
162	Д. Федорійчук	2	6,000	1АДД	
163	Т. Дуда	2	1,500		
173	Ірена Щерба	2	1,000		
248	Ірена Пасічник	2	5,000		
	С. Гавриш	4	17,000	3АДД	
268	Е. Барилка	1	1,000		
321	Д. Чук	1	1,000		
352	Я. Щербак	1	5,000		
375	П. Тарнавський	1	1,000		
	І. Данківський	1	1,000		
397	М. Нич	1	1,000		
430	І. Кінгницький	2	10,000	1АДД	
	М. Ковальчин	1	1,000		
	Разом	27	$70,000	6АДД	
	Округа РОЧЕСТЕР				
217	Т. Кубарич	4	$8,000	1АДД	
316	В. Гавриляк	2	2,000		
367	В. Попович	1	500		
	Разом	7	$10,500	1АДД	
	Округа СКРЕНТОН				
123	І. Голик	1	$5,000	1АДД	
	Округа ШАМОКИН				
382	Катерина Гарбест	1	$1,000		
389	М. Хомин	1	3,000		
	Разом	2	$4,000		
	Округа СИРАКЮЗИ-ЮТИКА				
330	І. Мартинюк	1	$3,000		
	Округа ТОРОНТО (Канада)				
407.	В. Шаран	1	$2,000		
	В. Дідюк	2	2,000		
432	Б. Зорич	2	4,000		
466	Анна Крутиголова	1	1,000		
	Разом	6	$9,000		
	Округа ВІЛКС БЕРИ				
169	В. Стефурин	2	$2,000		
278	Евгенія Ваславська	1	2,000		
	Разом	3	$4,000		
	Округа ВУНСАКЕТ				
93	І. Данилюк	3	$9,000		
	Округа ЯНҐСТАВН				
386	Катерина Його	2	$6,000		
	Округа ЦЕНТРАЛЬНА				
354	М. Війтик	1	$3,000		
	Округа СТ. ЛУЇЗ				
373	Ярослава Вільямс	1	$1,000		
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ				
377	Осипа Михайленко	2	$11,000		
496	М. Кігічак	6	28,000	3АДД	
	Разом	8	$39,000	3АДД	

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У СІЧНІ 1982 Р.

П.Ч. Округа (осідок)	Кількість Відділів	Придбано чл. у січні	Разом у 1982 р. на суму	АДД
ОКРУГИ ПЕНСИЛЬВЕНІЇ				
1. Філядельфія	39	27	$70,000	6
2. Піттсбург	18	—	—	—
3. Шамокин	21	2	4,000	—
4. Алентавн	13	2	2,000	—
5. Скрентон	7	1	5,000	1
Вілкс Бери	9	3	4,000	—
Разом	107	35	$85,000	7
ОКРУГА МЕРИЛЕНДУ				
Балтімор	9	1	$1,000	
ОКРУГИ НЮ ЙОРКУ				
1. Ню Йорк	33	17	$35,500	3
2. Сиракюзи-Ютика	14	1	3,000	—
3. Рочестер	10	7	10,500	1
4. Трой	7	—	—	—
5. Боффало	9	1	1,000	—
Разом	73	26	$50,000	4
ОКРУГИ НЮ ДЖЕРЗІ				
1. Нюарк	22	1	$500	—
2. Джерзі Сити	11	2	2,000	—
3. Перт Амбой	13	5	22,000	2
4. Пассейк	6	—	—	—
Разом	52	8	$24,500	2
ОКРУГИ ІЛЛИНОЙ, МИШИҐЕН І ОГАЙО				
1. Чікаґо, Ілл.	34	8	$16,000	—
2. Детройт, Миш.	20	11	35,000	1
3. Клівленд, Огайо	21	1	1,000	—
4. Янґставн, Огайо	9	2	6,000	—
Разом	84	22	$58,000	1
ОКРУГИ НОВОЇ АНГЛІЇ				
1. Ню Гейвен, Конн.	18	2	$2,000	—
2 Бостон, Масс.	6	7	17,000	2
3. Вунсакет, Р. Ай.	6	3	9,000	—
Разом	30	12	$28,000	2
ОКРУГИ ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ				
1. Центральна	6	1	$3,000	—
2. Міннеаполіс, Мінн.	6	—	—	—
3. Ст. Луіз, Мо.	5	1	1,000	—
Разом	17	2	$4,000	—
Необ'єднані Відділи в Америці	22	8	$39,000	3
ОКРУГИ КАНАДИ				
1. Торонто, Онт.	25	6	$9,000	—
2. Монтреаль, Квеб.	8	1	1,000	—
3. Ніяґара, Онт.	9	3	3,000	—
4. Захід Канади	19	—	—	—
Разом	61	10	$13,000	—
ЗАГАЛЬНА СУМА	455	124	$302,500	19

ВАСИЛЬ ОРІХОВСЬКИЙ
головний організатор

В ЧАСІ, КОЛИ НА ВЕРШКУ ЄГИПЕТСЬКО-ізраїльських відносин ще не полагоджений конфлікт з приводу відмови президента Госні Мубарака відвідати Єрусалим, а у зв'язку з тим відкликання Ізраїлем поїздки президента Мубарака до Ізраїля, в практичній площині всі справи полагоджувані гладко. Одною з найскладніших було визначення остаточної демаркаційної лінії між Ізраїлем і Єгиптом після евакуації ізраїльських військ з Синайського півострова. Остаточно й ту перешкоду переборено і майже всі спірні питання узгіднено. Таким чином приготовлено ґрунт під остаточну евакуацію, яка матиме місце 25-го квітня ц.р.

ЛІДЕР ФІЛІППІНСЬКИХ КОМУНІСТІВ ХОЗЕ Марія Сісон, який перебуває в тюрмі вже п'ять років, перешмуґлював на світ свій великий артикул, який видрукувала частина філіппінської преси. В тому артикулі він заатакував президента Філіппін Фердінанда Маркоса та його сім'ю, а зокрема дружину. Одначе та його атака не викликала більшого враження, зате його роздумування про дальший розвиток політичного життя на Філіппінах та прогнози привернули до себе загальну увагу. Сісон, очевидно, обстоює конечність і неминучість комуністичної перемоги й арґументує ті свої докази марксистськими твердженнями і цитатами. Речник міністерства оборони Філіппін відповів на це, що не марксистська фразеологія, а людські маси вирішуватимуть вислід боротьби. А маси є за урядом та проти комуністів. В тюрмі з Сісоном перебуває командир червоних партизанів на Філіппінах Бернабе Бускайно. Арешт тих двох лідерів не обезголовив комуністичної партії, бо на їхнє місце прийшли три нові лідери комуністичного підпілля, а саме: Хуаніто Рівера, Родольфо Саляс і Роллі Квінтанар.

Вісті з Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорді



Єпископська Палата, де міститься Український Музей

Приємно нам знову поділитись з українським громадянством та добродіями нашого Музею і Бібліотеки в Стемфорді деякими новинами про розвій і діяльність цих двох наших найстарших на терені Америки культурних інституцій.

Дуже відрадною подією є те, що опіку Музею. Владика Василь Лостен передав гарну палату на потреби Музею. Владика переніс свою Єпископську Канцелярію до будинку коледжу св. Василія, а ціла імпозантна палата тепер до диспозиції Музею. Побільшення площі музею поступає поступово, в міру того, як пристосовується нові кімнати для потреб Музею та набуватимуть відповідні ґабльотки на експонати.

Для Бібліотеки музейної відведено дві великі залі в будинку коледжу. Там вона впорядковується, каталогізується під проводом фахового бібліотекаря о. Івана Терлецького, який закінчив бібліотечні студії ступенем маґістра.

Для наладнання кращої співпраці з громадянством Владика Василь відновив Раду Директорів Українського Музею, до якої входять представники різних наших професій. Вони дають запоруку, що своєю поміччю створять ліпші умовини розвитку і праці цих двох інституцій.

На першому засіданні, що відбулося 26-го вересня 1981 року, взяли участь такі запрошені члени: мистець Петро Андрусів (великий ентузіяст Музею, який, на жаль, несподівано помер); дир. Володимир Баранецький, Мирослава Гординська, інж. Ігор Гапій, мґр Роман Гуглевич, д-р Богдан Кекіш, мґр Ярослава Кіналь, Йосиф Лисогір, проф. Михайло Нагірний, мґр Володимир Рак, мґр Олександер Тишовницький, інж. Роман Чапельський, інж. Іриней Юрчук, адв. Степан Ярема, ред. Антін Драґан. В цьому засіданні взяв участь директор Музею і Бібліотеки д-р Василь Ленцик та бібліотекар о. Іван Терлецький. Від Епархії до Ради Директорів входять: о. крилошанин Любомир Мудрий, о. шамбелян Лев Моско і економ о. шамбелян Степан Чомко. Не могли прибути на це засідання такі запрошені члени Ради Директорів: д-р Остап Баран, Люба Волинець, мистець Святослав Гординський, д-р Ляриса Гординська, д-р Василь Калинович, д-р Мирон Кравчук, д-р Ярослав Падох, д-р Климент Рогозинський, мистець Михайло Мороз і Ярослав Пастушенко.

На цьому засіданні під проводом Владики Василя, який привітав членів та попросив їхньої співпраці і допомоги для дальшого розвою Музею, обрано Екзекутиву Ради Директорів у такому складі: Василь Ленцик, голова; Йосиф Лисогір, містоголова; Олександер Тишовницький, містоголова; Богдан Кекіш, секретар; Володимир Баранецький і Володимир Рак, фінансові референти, адв. Степан Ярема, правний дорадник, Роман Гуглевич, організаційний дорадник, ред. Антін Драґан, пресовий референт.

Призначено, крім екзекутиви, такі комісії: фінансову, артистичну, членську, редакційну й архітектів-господарську. Окремі комісії в міру потреби можуть бути поширені відповідними фахівцями.

Зимова пора не сприяла активності Ради Директорів, однак, на весні є надія на більшу активність, тим більше, що в складі Ради Директорів маємо високої кляси фахівців, а головно таких, які з ентузіязмом хочуть спричинитись до дальшого розвою Музею.

ВІВІДИНИ МУЗЕЮ

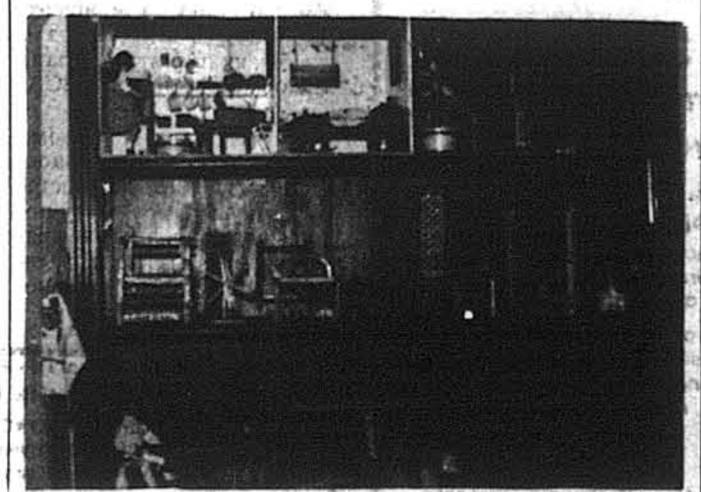
За звітний час відвідало Музей понад 3,000 осіб. У минулому літі та восени було особливо багато відвідувачів. Крім окремих осіб та малих прогулянок, велика кількість людей відвідала Музей з нагоди Українського Дня стейту Коннектикат та ювілею 25-річчя Стемфордської Епархії. Між відвідувачами був також Кардинал Рубін, префект Конґреґації для Східних Церков, на якого експонати, рідкісні видання та колекція до мартирології нашої Церкви зробили помітне враження. Зокрема Кардинал затримався над Шематизмом Львівської Архиепархії, в якому є село Токи, де Кардинал Рубін народився.

ЕКСПОНАТИ

Музей збагатився двома цінними скульптурами відомого нашого мистця Григорія Крука з Мюнхену. Мистець Крук подарував у пам'ять свого приятеля св. п. Івана Мрица такі скульптури: „Атонський монах" і „Заслання". Ці скульптури прийшли за ласкавим посередництвом родини інж. М. Пежанських. Крук прислав до Музею гарні ілюстровані каталоги своїх праць. Ці каталоги в ціні 5 долярів можна набути в Музеї. Покійний мґр Тарас Печерський ще за життя передав шість гарно упорядкованих альбомів з Коломийщини і Гуцульщини. Альбоми доручив шкільний товариш покійного Роман Завицький. Для Архіву Музею постійно присилають матеріяли Орест Городиський, та Мирон Маланюк. Д-р П. Пундій переслав працю про Народну Лічницю у Львові. Ми постійно одержуємо від пані Ільницької видання „Сучасности".

ЛЕМКІВСЬКИЙ МУЗЕЙ

Як відомо вже зі звідомлень в українській пресі, куратор Лемківського Музею разом з д-ром Гвоздою, головою Всесвітньої Федерації Лемків, передали до Стемфорду Лемківський Музей. Минулої осени була змога віддати для Лемківського Музею окрему кімнату й тепер в ній вже розкладені деякі експонати. Останніми тижнями Іван Гончак з Йонкерсу привіз нові експонати до Лемківського Музею, а саме: ориґінальну копію лемківської церкви зі села Борне Горлицького повіту, та мінятюру цілого лемківського господарства зі всіми можливими знарядами, які вживались на Лемківщині. Церковця всередині має іконостас та навіть дзвін. Над тими всіма експонатами І.Гончак працював понад сім років, і варто все це оглянути, а І.Гончакові треба не тільки подякувати, але й поґратулювати за його талант та терпеливість у виконанні експонатів.



Лемківська господарка в Лемківському Музеї

ПРОГУЛЯНКИ ДО МУЗЕЮ

З покращанням погоди зачинаються також прогулянки до Музею. Таку прогулянку вже відбули студенти 12-ої кляси Вищої Школи св. Юра з Ню Йорку під проводом своїх учителів — Люби Волинець і о. Лева Ґолдейда, ЧСВВ. Вже зголошена прогулянка з Бінґгемтону. Просимо зголошуватись своєчасно письмово, чи телефонуючи: (203) 324-0488. Студенти зі всіх родів шкіл можуть багато скористатися з прогулянок до Музею.

Д-р Василь Ленцик
директор Українського Музею і Бібліотеки.

У поклоні Патріярхові Йосифові

Цьогорічний місяць лютий виїмковий. По цілому світі, де знаходяться українські католицькі громади, проходять святкування з нагоди 90-річчя уродин нашого Князя Церкви, Блаженнішого Патріярха й Кардинала Йосифа Сліпого.

В ряді тих громад і Ню Гейвен, Конн., відбув у неділю, 21-го лютого ц.р., свої святкування у поклоні Патріярхові. Вранці — Служба Божа, яку відправив парох о.Роман Ґолемба, а по полудні Святочна академія. Публіка численно виповнила досить велику парафіяльну залю.

На прикрашеній сцені звертав увагу великий портрет Блаженнішого, роботи мистця Володимира Фіцаловича. Всі виконавці програми, зібрані на сцені, та учасники свята жадібно ловили записаний на магнетофонній стрічці гомін дзвонів, спів чоловічого хору „Прометей" з Торонто, а перед усім — голос Патріярха з початку і на закінчення Святої Літургії й старалися закарбувати цей голос глибоко в пам'яті на довгі роки.

Незвичайно зворушливо випала ориґінальна інсценізація, в якій молодь, за поясненням заповідача, склала перед портретом Ювілята найважливіші символи його всестороннього діяння: чаша - священство, Еванґеліє — книга знання, ключ - патріярша влада, терновий вінець - терпіння, та китиця рож. Сценка ця впровадила у відповідний настрій, який панував протягом всієї програми.

Святочну промову виголосив абсольвент Богословської Академії у Львові мґр Ілля Городецький зі Сиракюз, Н.Й.

Промовець, назвавши Ювілята Великим, проаналізував десять великих діл, які управнюють до такої назви. Зокрема, мужня постава в часі заслання та старання рятувати нашу Церкву перед приспішеною асиміляцією з церквами у вільному світі, поставлять його серед провідних мужів нашої історії. Непохитність Блаженнішого з одного боку, а очевидна опіка Небес, наглядним доказом якої є хоч би довгий творчий вік Ювілята, привели вже до певних (ще не завершених) успіхів і дають надія на остаточні осяги неструдженого борця.

Заходи Патріярха для поєднання українських Церков знайшли рівнож відповідне насвітлення у промові.

На закінчення програми солістка Віра Черна проспівала твори релігійного характеру. Голос її вишколений і приємний. Чуло акомпаньювала співачці на фортепіяні Дж. Вердіні.

Програма закінчилась. Публіка, в тому числі й багато позамісцевих, не розходилась, коментуючи почуте та побачене. Голова Патріярхального Т-ва М. Бойко використав цей час та поінформував про поточні патріярхальні справи. Він представив ще одного із наших жертвенних громадян пор. Михайла Панкевича, який з нагоди уродин Патріярха зложив від себе та в імені своєї померлої дружини Марії 1.000 долярів на розбудову Богоугодних діл Блаженнішого Йосифа.

Публіка поволі розходилась, а у пам'яті встають фраґменти з минулого.

Рік 1966, місяць травень. Та сама заля. Величавий бенкет в честь нашого Верховного Архиєпископа й Кардинала Йосифа. Присутній Владика Йосиф Шмондюк, тодішній єпископ стемфордської дієцезії, його канцлер о. Іван Стах, парох місцевої парохії та інші священики. Діловий комітет під проводом М.Бойка, що був відповідальний за приготування бенкету, вив'язався справно зі свого завдання.

Після бенкету комітет цей не розв'язано; він почав діяти як Відділ Українського Патріярхального Товариства й діє до сьогодні з незмінним головою М.Бойком.

Так як у 1950-их роках було сказано, що кожний свідомий українець в ЗСА має скласти щороку відповідну суму долярів на „Український Народний Фонд", так свідомі громадяни патріярхальної ідеї нашої громади зобов'язалися добровільно складати щорічно сталу вкладку на реалізацію великих задумів Патріярха Йосифа.

Акція почалась в нас в 1970 році і діє й тепер. Хоч наша громада невелика, вислід збірки щорічно — понад три тисячі долярів, а за десять років це принесло кругло коло 36,000 долярів. Зібрані гроші Відділ відсилає кожного року, разом із побажаннями з нагоди уродин Блаженнішого, прямо до Риму. Потвердження відбору грошей приходить за власноручним підписом Патріярха Йосифа.

Зв'язок із нюгейвенською громадою Відділ товариства тримає в той спосіб, що видає „Бюлетень", редактором якого є голова Відділу. „Бюлетень" почав виходити в 1970 році й досі появилося 27 чисел. Зміст цікавий, інформації, в першу чергу, про поточні справи патріярхального руху; одержують „Бюлетень" члени нашої громади безкоштовно.

Наша громада дійсно вважає Блаженнішого своїм духовим Батьком, тішиться його здобутком й уболіває тимчасовими невдачами. Члени нашої громади були присутні в Римі з нагоди різних святкувань „Патріяршого Діла"; вітали Блаженнішого в Торонто, коли він перший раз вступив на канадську землю. Були з ним, коли він відвідував ЗСА, двічі багатолюдно з'явилися в Стемфорді, Конн., де мали спеціяльну зустріч-авдієнцію з Патріярхом.

Тих спогадів більше, але нотатка буде задовга. Кінчу молінням: Боже, поможи, щоб труди нашого Ісповідника принесли ще більші плоди для нашого народу та нашої Церкви.

Олег Микетей

ПОНАД 10,000 ОСІБ ПОКИНУЛИ СВОЇ ЖИТЛА В середньозахідніх стейтах ЗСА, захороняючись перед водою. Найвище число евакуйованих походить з Форт Вейну, Індіяна, міста із 170,000 населення, у якому був проголошений виїмковий стан і речники міста мабуть найбільше потерпіло від виливів і дощевої погоди, настоювали, щоб кожний мешканець загрожений водою негайно покинув свою місцевість і переселився до безпечного місця. Виїмковий стан проголошено також в інших містах північної частини Індіяни. Метеорологи рівночасно повідомляють, що південну Каліфорнію навістили знову сильні бурі, які збільшили можливість чергових водяних катастроф. Досі вода, бурі і торнада знищили тільки у чотирьох стейтах ЗСА — Індіяні, Огайо, Каліфорнії і південній частині Мишиґену — понад 25,000 будинків і нанесли іншої шкоди на кількасот мільйонів долярів.

119-ий Відділ СУА, Йонкерс, Н. Й.
повідомляє, що
в неділю, 28-го березня 1982 р., о год. 4-ій по пол. в церковній залі церкви св. Михаїла в Йонкерс
при 21 Shonnard Place
Д-р ОЛЕГ СОХАН
виголосить **ДОПОВІДЬ** ілюстровану прозірками, на тему:
„КУРЕННЯ І ЗДОРОВ'Я ЛЮДИНИ"
ПО ДОПОВІДІ — ДИСКУСІЯ
вступ $3.00, включно з кавою і солодким.
Ласкаво запрошуємо Шановне Громадянство і Молодь Йонкерсу і околиці до численної участи.

Під патронатом
Світового Конґресу Вільних Українців
появиться давно очікуваний фільм
„УКРАЇНА в ОГНІ"
який охоплює минуле України — від княжої доби до сьогодні.

Вже в найближчому часі цей задум, реалізований великим вкладом труду і грошей, як двомовний фільм, безсумнівної історичної ваги, висвітлюватиметься на срібному екрані.

Однак, саме в цій останній стадії продукції, фільм вимагає для завершення додаткових фондів. Просимо наше громадянство допомогти нам щирими пожертвами. Імена жертводавців будуть відзначені у фільмі та у пресі.

ЯРОСЛАВ КУЛИНИЧ, *фільмовий продуцер*

•

Пожертви просимо висилати на адресу: FILM FUND FOR "UKRAJINA V OHNI", No. of Account 9965, Self Reliance (N.Y.), Federal Credit Union, 108 Second Ave., New York, N.Y. 10003.

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій
при співучасті Українських Жіночих Організацій Вашінґтону
влаштовує
в суботу, 28-го березня 1982 р., о год. 7-ій веч. у приміщенні собору Пресвятої Родини у Вашінґтоні, Д. К.
ДЕНЬ СФУЖО
при співучасті:
Л. БУРАЧИНСЬКОЇ, ОЛЕНИ ПРОЦЮК І НАТАЛІЇ ПАЗУНЯК
ПРОСИМО ПРИБУТИ!
УПРАВА СФУЖО

Зустріч з громадою Маямі

Маямі, Фла. (Р.Б.)—У У п'ятницю, 26-го лютого ц.р., відбулася тут Зустріч представників організацій, членів Об'єднання Американсько-Українських Організацій Маямі з головою АУА і членом Екзекутиви Комітету за Правопорядок в УККА д-ром Романом Барановським, що її влаштувала Управа Об'єднання Американсько- Українських Організацій цього міста.

У зустрічі взяли участь представники таких організацій: Українсько-Американський Клюб, Українська Православна Церква, Українська Католицька Церква, Відділ УНСоюзу, Товариство Сеньйорів, Клюб АУА-УДР, Відділ СУА, Українська Кредитівка і Танцювальний Ансамбль.

Зустріч відкрив голова Об'єднання Тарас Максимович і попросив до слова д-ра Р.Барановського. Гість з Ню Йорку поінформував присутніх про працю Екзекутиви Комітету за Правопорядок, зокрема про останні дві зустрічі з речниками УККА з метою полагодити розбіжні справи. Йдучи на зустріч закликові СКВУ і наших Владик, та щоб ще раз доказати найліпшу волю полагодити конфлікт, Президія Комітету за Правопорядок відновила розмови з теперішніми речниками УККА, і вони відбулися під час чергових двох зустрічів в днях 14-го серпня і 9-го жовтня 1981 року.

Як відомо, і ці останні зустрічі та розмови, як і попередні, через непоступливість представників УККА не увінчалися успіхом. Тому скликана Громадська Конференція 19-го грудня м.р. з участю 27-ми організацій, що створили Комітет за Правопорядок в УККА, відділів УККА, які заявились по боці Комітету за Правопорядок, відділів Комітету за Правопорядок та поодиноких громад, вирішили, що, з уваги на безвиглядність дальших переговорів для пологодження конфлікту і кризи в УККА, немає іншого виходу, як почати практичну підготову для створення відповідного Керівного Центру для зорганізованого життя в Америці.

Прелеґент заперечив закиди, що Комітет за Правопорядок задовго зволікав із цією справою і змарнував багато часу на безплідні розмови з представниками УККА. На думку прелеґента, це було конечне з уваги на обставини, серед яких і для яких був створений Комітет за Правопорядок в УККА. Коли речники УККА відкинули усі пропозиції Комітету і, таким чином, є відповідальні за стан, який створився, настав час творити відділи Комітету за Правопорядок в терені, зокрема там, де відділи УККА опановані політичним угрупованням.

Для роз'яснювальної акції Екзекутива Комітету плянує низку поїздок в терен. У Ню Йорку небаром буде урухомлена канцелярія і бюро, куди можна буде звертатися за потрібними інформаціями. Під цю пору дуже важливою справою є приєднувати членство для цієї справи і подбати про фінансові засоби, без яких важко, якщо взагалі можливо, вести будь-яку працю.

В ході дискусії багато уваги було присвячено справі безвідповідального продажу дому і майна Українського Культурного Центру в Голливуді, Флорида, що був власністю громади, якійсь невідомій „фундації волі" за 10 дол., про що шеровці довідалися зовсім випадково, бо теперішня управа про це промовчала навіть на зборах. Про цю справу розказав докладніше присутній на залі один із шеровців.

Збори прийняли постанову, що Об'єднання АУО міста Маямі перебирає тимчасово функції Відділу Комітету за Правопорядок до часу скликання його установчих зборів. Рішено перевести збірку серед індивідуальних членів на Українсько-Американський Громадський Фонд і переслати гроші на адресу Екзекутиви в Ню Йорку: Committee for Law and Order in UCCA, c/o Ukrainian National Home, 140 Second Avenue, New York, N.Y. 10003, Ukrainian American Community, Fund Number 1830.

В ході дискусії порушено також справу 30-ої Конвенції УНС в травні ц.р.

Щадниця „Тризуб"...

(Закінчення зі стор. 1)

ба" в Нюарку особлива міцна й непохитна. Саме тепер численні подібні фінансові установи, навіть мультібільйонові знайшлися в обличчі великих труднощів. Вони мусять для рятунку зливатися з іншими. „Тризуб" під тим оглядом стоїть знаменито. Він має великі резерви, а його готівка до диспозиції така поважна, що ніколи „Тризуб" не станув перед конечністю послуговуватися дорогим короткотерміновим кредитом. На 21,460.119 долярів активів „Тризуб" має шість відсотків своїх власних резерв, а закон вважає вповні вистачаючим, коли є три відсотки резерв у відношенні до загальної суми ощадностей.

Завдяки тому „Тризуб" може служити своїм членам і клієнтам додатковими користями фінансового характеру. Наприклад, мортґеджова стопа в ньому завжди нижча від загальноприйнятої на ринку, хоч відсотки платить він такі самі високі, як платять всі кращі фінансові інституції в ЗСА.

І тому входячи в сьоме десятиріччя своєї діяльности „Тризуб" має всі підстави плянувати нову фазу поширення й розвитку, а українська громадськість впевнена в тому, що заплянование буде виконане.

Етнічний баль в Ню Джерзі



Христина Терлецька і Дора Ольшанівська показують українські народні строї на етнічному балю.
Фото Дора Рак

(Д.Р.) — „Вітаю представників етнічних громад, що прибули з чотирьох сторін світу і бажаю вам, щоб мир настав у ваших країнах", — сказав Фред Век, адміністратор етнічних фестивалів в стейті Ню Джерзі, відкриваючи сьомий річний міжетнічний баль 13-го лютого 1982 року.

Ця зимова імпреза поміж фестивалевими сезонами, спонзорована 34-ма етнічними комітетами стейту, дала нагоду представити нових провідників восьмох фестивалевих комітетів на 1982 рік: ірляндського, жидівського, італійського, німецького, польського, словацького, українського і шотляндського.

Серед публіки видно було багато різнорідних національних строїв, а в окремій „параді строїв" поодинокі групи презентували зразки традиційних строїв, привезених й збережених попередніми поселенцями.

У більшій групі жінок і чоловікі в виступили білорусини в типових для їх строїв сніжно-білих сорочках, вишитих яскраво червоними взорами, а українські традиційні строї з двох районів запрезентували дві гарні модельки: Дора Ольшанівська з Нюарку—покутський стрій і Христина Терлецька з Мейплвуду—борщівський стрій.

У розваговій частині цього року виступили п'ять груп, у тому й українська. Виступ танцювального ансамблю „Воля" з Картерету під проводом Володимира Юрченюка зібрав найбільше оплесків за прецизне виконання українських танців, що традиційно стали вже найбільшою атракцією програми.

Оригінальною вставкою на цьогорічнім балі була скрипкова серенада Гаролда Шекмана, котрий супровожав збірним співам, а опісля приґравав давно призабуті мелодії біля столиків.

Біля п'яти сотень гостей зібралося у великій залі Пайнс Менор в Едісоні та після доброї вечері і при барі забавлялися допізньої ночі. Приємно провели вечір й українські учасники, разом 22 особи, вдоволені виступом української молоді.

Бальовий комітет працював під проводом Ірини Рогалевич Дутко (білоруська група), а Управління доріг в Ню Джерзі, котрому підлягає Артс Сентер, репрезентував Ф.Джозеф Караґер. Зв'язковою від української групи була Анна Банасевич-Мілі. Дохід з цього балю, так як і з фестивалів, призначений на фонд культурного центру, що дбає про програми для старших, шкільних дітей, воєнних інвалідів та інших.

Український фестиваль в Ґарден Стейт Артс Центрі, восьмий з черги—19 червня 1982 року—підготовляє фестивалевий комітет під проводом Остапа Якубовича.

ВИСТАВКА В УІА

Ню Йорк, Н.Й. — Гурток сучасних українських мистців влаштовує тут в неділю, 28-го березня, від год. 3—6-ої вечора в Українському Інституті Америки при 2 Схід 79-та вулиця (ріг П'ятої авеню) виставку праць (перше відкриття в цьому сезоні). Організатори і мистці запрошують на виставку всю українську громаду, з якою мистці хочуть поділитися їхніми творчими думками.

ВИСТАВКА— БАЗАР В ТРЕНТОНІ

Трентон, Н.Дж. — В неділю, 28-го березня ц.р., після першої і другої Служби Божої в залі церкви св. Йосафата при Дуц авеню, Марійка Городиська влаштовує виставку-базар своєї кераміки. Присутні матимуть змогу побачити і набути кращі зразки трипільської та гуцульської кераміки, а також великодні писанки.

КЛІВЛЕНД ВШАНУЄ ПАТРІЯРХА ЙОСИФА

Клівленд, Огайо. — Велика громада Клівледну й околиці вшанує Патріярха Йосифа Сліпого святковою академією в неділю, 28-го березня ц.р., о год. 4-ій по полудні в залі церкви Покрови Пречистої Богородиці в Пармі при 6812 Бродвю ровд з нагоди 90-ліття Блаженнішого, 65-ліття священства і 42-ліття епископства. Академію влаштовує церковно-громадський комітет під керівництвом о. декана і шамбеляна Михайла Федоровича.

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США
має честь запросити Вас на
ТОВАРИСЬКУ ЗУСТРІЧ та ДИСКУСІЙНИЙ ВЕЧІР
на загальну тему
МАЙБУТНЄ УКРАЇНСЬКОЇ НАУКИ в АМЕРИЦІ
ПРОГРАМА:

1. Відкриття та слово про публікації Академії (5 хвилин)
   Я. БІЛІНСЬКИЙ, Перший Віцепрезидент УВАН
2. Слово про Архів-Бібліотеку (5 хвилин)
   В. ОМЕЛЬЧЕНКО, Генеральний Секретар та Директор Бібліотеки
3. Наукова діяльність Академії (5 хвилин)
   О. ФЕДИШИН, Науковий Секретар
4. „Американська наука, українська наука і завдання УВАН"
   Доповідь Ю. В. ШЕВЕЛЬОВА, Президента Академії
5. Панель на тему „Етнічність у професійному та академічному світі: негативи і позитиви" (Ethnicity in the Professions and Academe: Advantages and Disadvantages)
   Учасники: Б. ВИТВИЦЬКИЙ, Р. КОРОПЕЦЬКИЙ, А. ФЕДИНСЬКИЙ

(Після цієї короткої програми, відбудеться товариська зустріч. Запрошуйте і приводьте Ваших друзів, бо у нас немає усіх прізвищ та адрес осіб, які цікавляться українською наукою).

Зустріч відбудеться
в суботу, 27-го березня 1982 р., о 3-ій год. по пол. у будинку Академії:
Ukrainian Academy of Arts and Sciences in U.S., 206 West 100th Street, New York, N.Y.

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ
136 Друга Авеню, 2-ий поверх
(ДІМ УКРАЇНСЬКОГО ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ)

П'ятниця, 26-го березня 1982 року, о год. 7-ій веч.
ДОПОВІДЬ
Проф. МИХАЙЛА КУЧЕРА
НА ТЕМУ:
„ПЕТРО КАЛЬНИШЕВСЬКИЙ, ОСТАННІЙ КОШОВИЙ ВІЙСЬКА ЗАПОРІЗЬКОГО НА СОЛОВЕЦЬКІЙ КАТОРЗІ".
Запрошуємо до дискусії, що відбудеться після доповіді.

Управа Відділу Українського Конґресового Комітету Америки у Філядельфії, Па.
повідомляє все Українське Громадянство Метрополітальної Філядельфії, що

ПЕРЕСУНЕНІ з 7-го БЕРЕЗНЯ 1982 РОКУ
ЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
Українського Конґресового Комітету Філядельфії
відбудуться невідкличнo
в суботу, 27-го березня 1982 року, о год. 3:30 по пол.
у залі УСО „Тризуб", при 4932 Н. Брод вул., у Філядельфії, Па.
із вже давніше заповідженим звичайним порядком нарад, що зокрема включає звіти з діяльности, уділення абсолюторії та вибори нових керівних органів репрезинтації зорганізованої української громади Метрополітальної Філядельфії.

Право участи у Зборах прислуговує а) всім членським організаціям, які вирівняли свої членські вкладки до Відділу УККА, з тим, що від організацій до сто членів бере участь один делеґат, а від більших організацій по два делеґати, і б) діяльним у Філядельфії українським громадянам, які виконали бодай мінімальний обов'язок, вплативши свій національний даток.

За УПРАВУ:
Проф. д-р Петро Стерчо, в. р., *голова* — **Марія Касіян, в. р.,** *секретар*

В пам'ять Незабутньої ПРИЯТЕЛЬКИ
бл. п. Ірини Рубич
на УКРАЇНСЬКИЙ НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ГАРВАРДСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ
50.00 долярів зложили
М. В. СКОРУПСЬКІ І Л. Л. БІЛИКИ

✝

В глибокому смутку повідомляю,
що в понеділок, 1-го лютого 1982 року
відійшов від нас у Вічність
бувший балетмайстер і директор опери

бл. п.
ДМИТРО ШУТРО

Покійний народжений в Молодовичі коло Перемишля, Україна і лишив горем прибиту Лiiзу Шутро.

ПОХОРОН відбувся 4-го лютого 1982 року в Маямі, Флорида, а Тіло перевезено на український православний цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Сорокоденну Панахиду відправлено в Українському Культурному Центрі в Голлівуді, Флорида.

Тільки одно є
вище всього
Дух мелодії
Гомоніючи
З безкінцевої межі
Тільки одно є
Любов.

ЛIIЗА ШУТРО

В ДРУГУ НЕВИМОВНУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
мого Найдорожчого і Незабутнього Мужа
бл. п. ІВАНА КУСОГО
та у
ЧЕТВЕРТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
мого Улюбленого і Незабутнього Сина
бл. п. ВОЛОДИМИРА БІЛЕНЬКОГО
будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
27-го БЕРЕЗНЯ 1982 року
в церкві СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ у Випані, Н. Дж., яку відправить отець Йосиф Панасюк
та у Спарта, Н. Дж., яку відправить отець Вільям Крамер.

Кому були дорогі Покійні, прошу про молитви за спокій їх душ.
ОЛЕНА КУСИ

•

В пам'ять Покійних складаю 50.00 дол. на Українську Католицьку Семінарію в Стемфорді, Конн. і 20.00 дол. на пресовий фонд „Свободи".

В П'ЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашої Дорогої і Незабутньої
ДРУЖИНИ І МАТЕРІ
бл. п.
МАРІЇ ПАЛІЙ
з роду БЕХ
буде відправлена
ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА
у вівторок, 30-го березня 1982 р., о год. 7:45 ранку в католицькій церкві в Лоренс, Канзас
Про молитви за спокій душі Дорогої Покійної просять:
чоловік — МИХАЙЛО
син — ПЕТРО

Управа Об'єднання Мистців Української Сцени (ОМУС)
ділиться сумною вісткою
зі своїм Членством й Українським Громадянством,
що 7-го лютого 1982 р. відійшов у Вічність
член нашого Об'єднання

✝

бл. п.
СИЛЬВЕСТЕР МІЛЯНСЬКИЙ
актор, керівник і адміністратор українських театрів.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

•

Опечаленій Родині складаємо наше глибоке співчуття.

КОНСИСТОРІЯ УПЦ в США
ділиться сумною вісткою з Українською громадою, що
у четвер, 18-го березня 1982 року, о 3-ій год. ранку, у шпиталі,
упокоївся в Бозі на 65-му році життя і на 40-му році відданої праці у Христовому Винограднику Української Православної Церкви в США

☦

св. п. протопресвітер о. д-р
ВАСИЛЬ ОЛІЙНИК
народжений 22-го лютого 1917 року у "Good-Eve", Саскачеван, Канада. Довголітній настоятель УПЦ св. Петра і Павла в Йонґстовні, Огайо і професор Йонґставнського Університету.

ЄРЕЙСЬКІ ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у неділю, 21-го березня 1982 р., о год. 6-ій веч. в церкві св. Петра і Павла.

В понеділок, 22-го березня 1982 р., о год. 9-ій рано — АРХИЄРЕЙСЬКА СВЯТА ЛІТУРГІЯ і закінчення похорону — відслужив Блаженніший Владика Митрополит Мстислав в сослуженні Духовенства. Опісля Тлінні Останки похоронено на цвинтарі св. Петра і Павла в Йонґставні, Огайо.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ

•

Консисторія висловлює глибоке і болюче співчуття Пані Добродійці Дарії, синам Зенонові та Івасеві і всій горем прибитій Родині.

Відбулися Загальні збори УСО „Тризуб"

У Філядельфії, у власній залі при 4930-32 Брод вулиці, о год. 2-ій по полудні в неділю, 21-го лютого, відбулись Звичайні загальні збори Українського Спортового Осередку „Тризуб" при чисельній участі управлених до голосування членів.

Молитвою „Отче Наш" започатковано ділові наради. Голова УСО „Тризуб" інж. Ігор Чижович відкрив Збори та у своєму вступному слові привітав членів і відчитав порядок нарад, який прийнято одноголосно. На внесок Ярослава Козака вибрано президію Зборів в такому складі: Роман Пазуняк, голова, інж. Модест Борецький, заступник голови; секретар україномовний д-р Ярослав Качай та англомовний — Христина Чижович. Д-р Я. Качай відчитав протокол з останніх зборів, який прийнято одноголосно. Вибрано Номінаційну комісію, яку очолив М. Капій. Опісля приступлено до звітів членів Управи та Контрольної комісії. Звітували голова інж. І. Чижович, заступник голови інж. Богдан Сірий, який звітував також, як голова будівельного комітету, секретар д-р Я. Качай, Стефан Бриндзей, в заступстві скарбника І. Новаківського, та голова Контрольної комісії мгр М. Субтельний.

Голова у своєму звіті підкреслив, що Управа старалася виконати всі проєкти, які були заплановані в минулому році, однак, не вдалося це стовідсотково виконати. Управа та члени УСО працювали жертвенно при будові в Горшам без винагородити за свою фахову працю, і тому УСО заощадив частину видатків, які були зв'язані з будовою клюбу. Тим всім членам належиться велика подяка від нашої організації.

Голова будівельного комітету і рівночасно містоголова інж. Б. Сірий поінформував членів, що будова в Горшамі на власній площі вже майже закінчена, однак потрібні ще фонди на викінчення та устаткування клюбу, щоб вже в році 1982 наше членство, наша молодь та українська громада мали можливість користати з тих приміщень. Тому голова УСО інж. І. Чижович та голова будівельного комітету звернулись до членів з проханням допомогти в тій такій важливій фінансовій справі. Присутні члени на Зборах зрозуміли важливість справи і відповіли на заклик членів Управи позичками та датками в загальній сумі біля 7,000 долярів.

Були питання та дискусія над звітами, на які відповідали члени Управи. Мгр М. Субтельний подав внесок на уділення абсолюторії уступаючій Управі з признанням за її працю для дальшого розвитку УСО „Тризуб". Опісля голова Р. Пазуняк та інж. І. Чижович вручили почесним членам УСО „Тризуб" — Стефанові Бриндзеєві та Романові Савчакові — грамоти вдячности за їхню віддану довголітню працю для „Тризуба".

Секретар Номінаційної комісії Я. Козак відчитав листу кандидатів до нової Управи УСО „Тризуб" в такому складі: інж. І. Чижович, голова, інж. Б. Сірий, Я. Козак, Михайло Кічула та Орест Лесюк, заступники голови; д-р Я. Качай, секретар, Р. Пазуняк, скарбник, П. Тарнавський, фінансовий референт, Іван Щупаківський, референт членства, Остап Скульський, референт будівельний, та Сидір Новаківський, організаційний референт; члени дирекції: Р. Савчак, д-р І. Павлічка, М. Коженьовський, Д. Стулковський, Христина Чижович, С. Гавриш, І. Скіра, Е. Зиблікевич, Р. Плахта, О. Борецький, В. Данилюк, Б. Павлюк, С. Іськів, Р. Беднарський, Я. Савчин, В. Гудь, М. Ільницький, Р. Михалевський та О. Крих; Контрольна комісія: мгр М. Субтельний, М. Капій, Я. Кухтин, М. Пришляк та Р. Литвин; Товариський суд: Л. Яцкевич, М. Бойчук, д-р О. Білик, д-р М. Диміцький та І. Данківський. Запропоновану листу кандидатів прийнято одноголосно. Голова інж. І. Чижович подякував за вибір та запевнив членів, що Управа доложить всіх старань, щоб разом, у співпраці із членами та громадою, завершити всі заплановані проєкти для добра нашої молоді та української спільноти. Збори закінчено молитвою, що її відмовили всі присутні члени.

Б.Я.

Діяльність Українського Інституту Модерного Мистецтва у десяту річницю

Десяті Загальні збори Українського Модерного Мистецтва у Чикаґо відбулися 28-го жовтня 1981 року. На них вибрано нову управу: Олег Коверко-голова; Люба Маркевич-перший заступник; Калина Помірко-другий заступник; Маруся Дурбак-третій заступник; Юрій Матвіїшин-скарбник; Віра Хрептовська-архівар; Галина Коленська-відділ інформації; Таня Яценків-„артс сейлс".

До мистецької комісії увійшли: Василь Качуровський, Леся Коверко, Олександра Дяченко-Кочман і Константин Мілонадіс.

Куратор Інституту-Василь Качуровський; графік-Яро Маркевич; голова звукозорового відділу—Юрій Миськів; голова фінансового відділу Юлія Сидор; голова музичного відділу—Євген Ґратович, а заступник Михайло Голіян; голова відділу освіти-Богдан Рубчак; голова літературного відділу-Віра Боднарук; голова будівничого відділу-Ярослав Струтинський; голова ради директорів-Марта Фаріон.

До Контрольної комісії увійшли: Євстахія Струтинська, Мирослав Коленський і Ярослава Василів.

Новий сезон Інститут розпочався образотворчою виставкою Роберта Гринькова, 25 вересня—1 листопада 1981 р. Від 13-го листопада до 27-го грудня м.р. відбувалася виставка картин Мічіко Ітатані і скульптур Константина Мілонадіса. Від 29-го січня до 28-го лютого 1982 року—ювілейна виставка під назвою „Десять років пізніше", куратором якої була Девона Пієжак, відомий чикаґівський критик і мистець. Після цієї виставки слідуватиме збірна виставка фотографій й індівідуальна виставка скульптора Олександра Гуненка.

Як відомо, Інститут— не тільки ґалерія для художнього мистецтва, а також і центр інших культурних імпрез. Цього сезону відбулися і відбудуться такі концерти: 27-го вересня—Тома Гриньків, концертовий пініст; 24-го жовтня—Євген Ґратович—скрипаль, і Сильвія Ґольман, піяністка; 21-го листопада—Андрій Добрянський, бас-баритон акомпаньятор Тома Гриньків; 12-го грудня м.р. відбувся концерт-бенефіс, у якому взяли участь Євген Ґратович, Михайло Голіян і Сильвія Ґолман. 13-го березня відбувся концерт піяніста Вірка Белея, а 3-го квітня—концерт скрипаля Адріяна Бриттана.

Літературний вечір Богдана Бойчука відбувся 7-го листопада м.р., вечір, присвячений творчості Богдана Рубчака буде 17-го квітня цього року.

В Інституті також відбуваються концерти ансамблю „Чикаґо Савндінґс", який виконує твори виключно композиторів ХХ сторіччя. Крім запланованих різних виставок, концертів і літературних вечорів, у приміщенні Інституту відбуваються додаткові концерти, зустрічі, доповіді, прийняття. Влітку тут провадяться мистецькі курси для дітей під керівництвом художниці Лесі Коверко. Інститут містить постійну колекцію творів українських мистців-модерністів.

Десять років тому УІММ відкрив свої двері і розпочав діяльність у випозиченому приміщенні та в обмежених умовах. Але ці умови не перешкодили невеликій групі відданих людей довести і поставити Інститут на рівні з кращими мистецькими ґалеріями Чикаґо. Однією з цілей засновників Інституту було „...об'єднати українських мистців модерністів в одній інституції, яка їх репрезентувала б не тільки перед українським громадянством, але й заступала б їх інтереси на ширшому мистецькому форумі. Нашою засадою є притримуватися високих мистецьких стандартів...".

Сьогодні Інститут у своєму власному будинку при 2320 Вест Чикаґо авеню. Управа дотримується своїх первісних засад, і тому Інститут звернув увагу американських мистецьких критиків на свої високого рівня виставки. Рецензії виставок друкують у мистецькому місячнику „Ню Арт Екзамінер", щоденнику „Чикаґо Трібюн" та „Сан Таймс". Крім мистецьких рецензій, чикаґівська преса часто ставить Інститут за зразок висококультурної установи в етнічному середовищі.

Велику пошану заслуговує горстка людей, яка віддано, без жадної винагороди, довгі року жертвує своїми знаннями і часом. Це люди, які розуміють важливість УІММ для усієї української спільноти. Не можна при цьому не згадати одного з засновників і меценатів УІММ, доктора Ахіля Хрептовського. Це він своїм постійним ентузіязмом і незломною надією в осягнення усіх замислених плянів у близькому майбутньому мотивує інших сприяти успіхові Українського Інституту Модерного Мистецтва.

Олександра Д.Кочман

Пресовий Фонд „Свободи"

На цьому місці друкуємо імена тих ВШ. Громадян, що надіслали свою пожертву на фонд „Свободи", англомовного „Українського Тижневика" і дитячого журналу „Веселка", і потверджуємо з подякою висоту одержаної суми.

ЛИСТА ч.14

Р.Папроцький, Філядельфія	69,40
М.Орлич, Чикаґо	35,00
М. Копач, Елмвуд Парк	28,00
В. Назаркевич, Ґартфорд	20,00
М. Мотта, Торонто	13,00
Д-р М. Дицьо, Левістон	12,00
В. Ференц, Стемфорд	10,00
Б. Кучор, Ст. Кетрінс	10,00
В. Кальчук, Ірвінґтон	8,00
Г. Чопенко, Клеврек	8,00
М. Ґнип, Квейкертавн	7,00
І. Дувало, Торонто	7,00
Й. Котик, Ст. Ленард	7,00
Ю. Мусій, Торонто	7,00
В. Петлюра, Ґамилтон	7,00
М. Сенків, Гановер	7,00
П. Кірик, Ст. Лорент	6,00
Я. Стасик, Воррен	6,00
М. Коропецький, Балтимор	5,20
Г. Баран, Торонто	5,00
Б. Лозинський, Калґари	5,00
Т. Мороз, Ляшін	5,00
О. Решітник, Оттава	5,00
о. М. Рошак, Гемстед	5,00
М. Світій, Бруклин	5,00
С. Чорний, Бронкс	5,00
Ю. Ямнюк, Торонто	5,00
Д-р Р. Дзюбик, Норвуд Парк Твн.	4,00
А. Кедринський, Джерзі Сіті	4,00
Е. Марущак, Нюарк	4,00
В. Скробач, Рочестер	4,00
В.М.Шкамбора, Едмонтон	4,00
К. Барон, Сікокус	3,00
Ю. Бойкс, Парк Рідж	3,00
Д. Забігач, Сідер Ноллс	3,00
С. Кецик, Ґлосеста	3,00
М. Крунік, Клівленд	3,00
Р. Кухта, Юньйон	3,00
Д. Мацьків, Баффало	3,00
Й. Новицький, Парма	3,00
І. Островка, Юньйон	3,00
М. Сосяк, Йонкерс	3,00
А. Станко, Санисайд	3,00
Д-р В.Шкільник, Акрон	3,00
С. Ямсюк, Ютика 3,00	
А. Алискевич, Джамейка	2,00
В. Берко, Чикаґо	2,00
В. Болонний, Стратфорд	2,00
Н. Вербяна, Джерзі Сіті	2,00
В. Вірстюк, Едмонтон	2,00
Д. Геча, Плейнфілд	2,00
М. Голан, Чикаґо	2,00
І. Гуменний, Пел Лейк	2,00

П. Ґусак, Ню Йорк	2,00
І. Гуцуляк, Вашінґтон	2,00
Ю. Ґрод, С. Франціско	2,00
А. Данилюк, Дітройт	2,00
М. Джозеф, Трой	2,00
А. Дідик, Дітройт	2,00
М. Дорожинська, С. Галенд	2,00
В. Дорощук, Н. Роєлтон	2,00
М. Думка, Ню Йорк	2,00
Л. Зиман, Кенсинґтон	2,00
Т. Кисілевич, Флинт	2,00
Клюб Сеньйорів „Полтава", Торонто	2,00
М. Коваль, Чикаґо	2,00
С. Кола, Стемфорд	2,00
А. Крутиголова, Монтреаль	2,00
Г. Кучма, Чикаґо	2,00
Р. Кушакевич, Чикаґо	2,00
М. Лилак, Рочестер	2,00
В. Літинський, Віндсор	2,00
Я. Леськів, Юньйон	2,00
О.Лободоцький, Лівбонія	2,00
Т. Лопадчак, Асторія	2,00
М. Нагачівець, Торонто	2,00
В. Новицький, Лебанон	2,00
С. Панкевич, Сайлом Спрінґс	2,00
А. Пастернак, Амстердам	2,00
Ю. Паш, Ню Йорк	2,00
о. В. Пелех, Філядельфія	2,00
М. Перейма, Ля Саль	2,00
І. Прокопович, Калабасас	2,00
Ю. Рихтицький, Арлінґтон Гайтс	2,00
Г. Рябокінь, Ст. Пол	2,00
Д. Садівничий, Клівленд	2,00
Д-р О. Сацюк, Сен Джерман	2,00
Г. Сидорець, Трентон	2,00
С. Сінґура, Картерет	2,00
І. Согор, Елизабет	2,00
М. Ставнича, Філядельфія	2,00
С. Таранко, Джамейка	2,00
А. Трач, Маямі	2,00
В. Труфин, Амстердам	2,00
Д. Федорко, Дітройт	2,00
Централя Суспільної Служби Українців Канади Торонто	2,00
М. Шумський, Торонто	2,00
Ф. Гідученко, Міннеаполіс	1,00
Л. Ґеорґієнко, Міннеаполіс	1,00
І. Павлюк, Міннеаполіс	1,00

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагує Омелян Твардовський

Вістки з України

„КАРПАТИ" ЛЬВІВ ПІД ОПІКОЮ СОВЄТСЬКОЇ АРМІЇ

Згідно з рішенням „старшобратніх" спортових політруків, відомий і популярний в Україні клюб копаного м'яча „Карпати" Львів перебрала під свою опіку окупаційна совєтська армія. В офіційному повідомленні в совєтській пресі сказано, що підготову до нового сезону львівські „Карпати" розпочали під керівництвом минулорічних наставників, але в середині січня ц.р. клюб було передано до спортового клюбу армії, який очолили нові керівники. Очевидно, „головним керівником", тобто старшим тренером Спортивного Клюбу Армії „Карпати" (така буде тепер офіційна назва) став росіянин Микола Самарін, колишній тренер СКА Ростов-на-Доні, збірної Росії, і останньо челябінського „Льокомотива". Так неначе б в Україні не було своїх українських тренерів. Заступником Самаріна буде ще й інший росіянин, Б. Рассохін, а їх помічником українець В. Дударенко.

Дружина копаного м'яча „Карпати" вже від років була скалкою в очах російських спортових політруків, ще від часу, коли ця українська дружина в самій столиці новітньої червоної російської імперії Москві здобула чашу СССР, тобто показала свою вищість в цій ділянці спорту. Дальші успіхи „Карпат" на футбольній арені СССР ввесь час непокоїли росіян, бо здобували їх „Карпати" в своєму льокальному складі і під проводом своїх льокальних провідників, отже, без „старшобратньої" допомоги. Крім цього, на змагання „Карпат", особливо з московськими клюбами, приходило на львівський стадіон „Дружба" понад 50 тисяч глядачів, які, не зважаючи на густі кордони міліції, аґентів КҐБ і військові частини, гучно підтримували своїх спортовців і кличами, що були явно ворожі до російських окупантів.

В останніх кількох роках проти дружини „Карпат" застосовували різні інтриґи з метою скомпромітувати провідників і змагунів, осуджували за пияцтво, брак дисципліни й інші неіснуючі вчинки. В свою чергу російські судді в іграх „Карпат" з московськими клюбами робили несовісні рішення, у висліді яких в більшості вигравали ці останні. Ці факти часто відмічували навіть московські спорові журналісти. З метою цілковито ослабити „Карпати", Центральна Футбольна Федерація СССР хитро зарядила через свою філію в Києві вирвати зі складу львівської дружини її найкращих змагунів, що і сталося у минулому сезоні. Цимбалюка перенесли до харківського „Металіста", Юрчишина, Баля і Думанського до Київського „Динамо". Використавши контузію, Юрчишин повернувся до Львова, а усі три інші чолові змагуни „Карпат" були змушені виступати в складах згаданих дружин. І все таки „Карпати", використовуючи свої власні резерви, втрималися у І-ій лізі, після сезону відбули успішне турне до Малі та в цьому році готувалися до здобуття права переходу назад до вищої ліги СССР.

Остаточний вирок московських зайдів перекреслив усі пляни керівників і змагунів „Карпат". Рішення злучити „Карпати" з армійським клюбом у Львові викликав слушне обурення змагунів „Карпат", з яких Дубровний, Щербей і Дикий відмовилися від дальших виступів. Обурені десятки тисяч вірних симпатиків „Карпат", завдяки чому тимчасово ця дружина змагатиметься під обидвома назвами, але під строгою „опікою" нових російських керівників.

У теперішньому складі СКА „Карпати" виступають: Швойницький, Кондратов, Буняк, Саулевич, Бабарико, Рафальчук, Дулик, Сіверин, Юрчишин, Гамалій, Томич, Лендел, Сакалов. В цьому складі СКА „Карпати" в іграх за чашу СССР перемогли „Зеніт" Ленінград 1:0 і „Жальґіріс" Вільнюс 2:0.

ІГОР ПРОКОПІВ — ДВІЧЕ ЧЕМПІОН СССР

Ігор Прокопів, випускник Львівського медичного інституту, здобув найкращі вислідн у вправі М-4 (стрільба на 25 метрів) і на 30-метровій відстані вправи М-2 — 699 очок в особистому чемпіонаті СССР з лучного спорту.

„БУДІВЕЛЬНИК" КИЇВ — „ЦИБОНА" ЗАҐРЕБ 82:66

У перших змаганнях півфіналу за чашу Европи, що відбулися в Києві, переможцями вийшли українські кошиківкарі вищеподаним вислідом. Найкращими стрільцями „Будівельника" вийшли в цій зустрічі: Ткаченко 34 точки, Білостінний 22. Крім них, у складі тієї відомої української кошиківкової дружини виступали: Рижик, Рижів, Шевченко, Колежук і Хоменко.

„СПАРТАК" КИЇВ — СК „МАҐДЕБУРҐ (СХІДНЯ НІМЕЧЧИНА) 28:18

Цією другою за порядком перемогою в чвертьфінальних змаганнях за чашу Европи в ручному м'ячі (гендболлі), що відбулися в Києві, українки закваліфікувалися до півфіналу, в якому вони зустрінуть переможця пари „Раднічкі" Беоґрад, Юґославія, або „Ференцварош" Будапешт, Мадярщина. В складі тієї славної в Европі жіночої дружини ручного м'яча виступають: Митрюк, Лук'яненко, Карлова, Горб, Базанова, Турчина, Зубарєва, Салава, Пушкар і Коломієць.

(от)

Вступайте в члени УНСоюзу!